



National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

*Annual  
Report  
1981-82*

*Rapport  
annuel  
1981-1982*



Canada

## ***The National Capital Commission***

The National Capital Commission is one of Canada's oldest Crown Corporations listed under Schedule C of the Financial Administration Act. It was established under the National Capital Act of 1958 with a mandate:

“to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.”

To do this, the Act states that the Commission may acquire property; construct and maintain parks, parkways, bridges and other structures; maintain and improve property owned by the Federal Government; co-operate with local municipalities and others in joint projects; administer, preserve and maintain historic places; and carry out planning related to the proper development of the National Capital Region.

The Commission operates within the 4,662 square kilometers of the National Capital Region. With the cities of Ottawa and Hull at its core, the Region includes all or part of 27 municipal jurisdictions in eastern Ontario and western Quebec. The population of some 741,600 people consists of a variety of ethnic groups. English-speakers account for about 56 per cent, French-speakers about 34 per cent, and others about 9 per cent.

## ***La Commission de la Capitale nationale***

La Commission de la Capitale nationale est une des plus anciennes sociétés de la Couronne du Canada inscrite à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière. Elle fut instituée en vertu de la Loi sur la Capitale nationale (1958) et reçut alors le mandat de «préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale et d'y aider, afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada puissent être en harmonie avec son importance nationale».

La loi précise qu'afin de réaliser son mandat, la Commission peut acquérir des biens, aménager et entretenir des parcs, des promenades, des ponts et d'autres constructions, entretenir et embellir tous biens appartenant au gouvernement fédéral, coopérer avec les autorités municipales, locales ou autres, à des projets conjoints, administrer, préserver et entretenir tout bâtiment ou site historique, enfin, planifier tous les travaux que nécessite l'aménagement harmonieux de la région de la Capitale nationale.

L'autorité de la Commission s'exerce sur la région de la Capitale nationale, territoire de 4 662 km<sup>2</sup> qui, en plus d'Ottawa et Hull, englobe, en totalité ou en partie, 27 municipalités de l'Est de l'Ontario et de l'Ouest du Québec. Les quelque 741 600 habitants de cette région appartiennent à divers groupes ethniques: 56 pour cent d'entre eux sont anglophones, 34 pour cent, francophones, et 9 pour cent appartiennent à d'autres groupes.



National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

*National  
Capital  
Commission*

*Annual Report*

**1981-1982**

*Commission  
de la Capitale  
nationale*

*Rapport annuel*

**1981-1982**

## *Table of Contents*

Letter of Transmittal	3
A Very Special Mandate	5
The Commission in 1981-82	9
Commissioners	11
Executive Committee	11
Advisory Committees	13
Staff Organization	17
Organization Chart	20
Planning and Development	23
1. Planning for the Core Area	24
2. Park and Landscape Design	27
Land Management and Maintenance of Federal Property	29
1. Greenbelt	31
2. Inventory	31
3. Safety and Security	32
4. Service Buildings	32
5. Land and Ground Maintenance	32
Public Activities	33
1. Gatineau Park	35
2. Cultural Activities and Interpretation	36
3. Facilities for the Handicapped	37
4. Visitor Services	38
5. Public Affairs	38
Shared-Cost Programs	39
1. Quebec Roadway Agreement	40
2. Quebec Sewer System Agreement	41
3. Ontario Sewers	41
4. Burying Overhead Wires	41
5. Transitway	41
National Capital Region Data	42
Map of the National Capital Region	43

## *Table des matières*

Lettre d'accompagnement	3
Une mission très particulière	5
La Commission en 1981-1982	9
Commissaires	11
Comité exécutif	11
Comités consultatifs	13
Structure administratif	17
Organigramme	21
Planification et aménagement	23
1. Planification du secteur central	24
2. Parcs et aménagements paysagers	27
Gestion et entretien des biens immobiliers fédéraux	29
1. Ceinture de verdure	31
2. Inventaire	31
3. Sécurité et protection	32
4. Immeubles de service	32
5. Entretien des terrains	32
Services au public	33
1. Parc de la Gatineau	35
2. Activités culturelles et interprétation	36
3. Installations pour les personnes handicapées	37
4. Services aux visiteurs	37
5. Affaires publiques	38
Programmes à frais partagés	39
1. Entente sur le réseau routier du Québec	40
2. Entente sur le réseau d'égouts du Québec	41
3. Égouts (Ontario)	41
4. Enfouissement des fils électriques	41
5. Voies de transport en commun	41
Données relatives au régime de la Capitale nationale	42
Carte de la région de la Capitale nationale	43

## *Letter of Transmittal*

September 16, 1982

The Honourable Paul Cosgrove  
Minister of Public Works  
House of Commons  
Ottawa, Ontario

Dear Mr. Cosgrove,

On behalf of the National Capital Commission, I am pleased to report on the work of the National Capital Commission for the fiscal year 1981-82. In accordance with the Financial Administration Act, I also include herewith financial statements as well as the report of the Auditor General.

As a result of the commitment and vision of successive federal governments, the Commission has had and continues to have a very special mandate to achieve a Capital which stands as a symbol of identity, a model of unity and a source of pride and inspiration for all Canadians. Working in close co-operation with other levels of government and tying their various objectives together, the challenge is to bring to fruition plans for the physical development, conservation and improvement of the Region. At the same time and of equal importance are the efforts of the Commission to promote and make accessible, to Canadians from across the land as well as to residents of the National Capital Region, the natural and man-made features with which the area is blessed. The challenge of this unique mandate provides the Commission with the critical responsibility of creating a Capital which is worthy of Canadians and stands as an expression of a living and vital Canadian identity.

Yours sincerely,



C.M. Drury  
(Chairman)

## *Lettre d'accompagnement*

le 16 septembre 1982

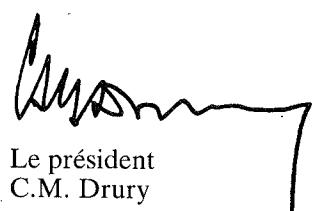
L'honorable Paul Cosgrove  
Ministre des Travaux publics  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)

Monsieur le Ministre,

Au nom de la Commission de la Capitale nationale, j'ai l'honneur de vous présenter le rapport d'activités de la C.C.N. pour l'année financière 1981-1982. En conformité de la Loi sur l'administration financière, j'y joins également les états financiers ainsi que le rapport du Vérificateur général.

En raison des engagements et orientation de ceux qui se sont succédés au gouvernement fédéral, la Commission a, comme par le passé, le mandat très spécial de faire de la Capitale un symbole d'identité, un modèle d'unité et une source de fierté et d'inspiration pour tous les Canadiens. Grâce à une étroite collaboration avec les autres paliers de gouvernement et à l'unification de leurs objectifs, nous relevons le défi d'amener la réalisation des plans de développement, de conservation et d'embellissement de la région. En même temps, la Commission consacre autant d'efforts à promouvoir les attraits naturels et créés dont la région peut s'enorgueillir pour que ses richesses soient accessibles à tous les Canadiens, autant qu'aux résidants de la région de la Capitale nationale. Ce mandat, ce défi peu ordinaire donne à la Commission une responsabilité extrêmement importante, à savoir créer une capitale à la mesure des Canadiens, et qui soit l'expression-même de l'identité et de la vitalité du pays.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.



Le président  
C.M. Drury

*A Very Special  
Mandate*

*Une mission  
très particulière*





Renovations to historic structures  
Rénovation de bâtiments historiques

Old Hull, a people place.  
Le vieux Hull, une ville vivante.

## A Very Special Mandate

National capitals are expected by citizens and visitors alike to reflect the unique qualities of their country, to show both the diversity and unity of their land. It is a very special mandate, and in some ways Canada's National Capital Region does this better than most. Situated astride the mighty Ottawa River, primary gateway to the west from earliest times, and forming a bridge between the two founding cultures of our nation, with a diverse mix of all the cultures of Canada, it forms a microcosm of that which makes this nation unique.

The rugged beauty of the Gatineau Hills, as a colourful backdrop for the cities of Ottawa and Hull, is relieved by the curling mists of the Chaudière and Rideau Falls. Colonel By's monument, the Rideau Canal, built as a bastion against the United States, now provides a pleasure boatway for both Americans and Canadians. The wealth of waterways in the National Capital Region gives the area aquatic playgrounds few inland cities can match. The Region was not chosen as the national capital by Queen Victoria so much for its natural setting, as it was to adjudicate arguments among conflicting local claims of cities stretching from Quebec to Toronto. To some at the time it seemed an unsatisfactory choice. Dense forest and bush which provided raw material for the bustling lumber operations on the banks of the Ottawa and Gatineau Rivers was decried as hiding the future capital from all comers. Its climate was condemned, and still is by some, as the coldest of any national capital in the world.

Except for the weather all that has changed. Today even the cold of winter has been made a joyous time, as thousands of skiers, skaters and sleigh riders pray for snow to permit their continued enjoyment of the merrymaking their sports engender. And throughout the seasons the Capital has become a place of

## *Une mission très particulière*

Citoyens et visiteurs s'attendent, les uns et les autres, à ce qu'une capitale nationale reflète les caractéristiques propres à son pays et témoigne à la fois de l'unité et de la diversité de celui-ci. C'est là une mission très particulière et, à certains égards, la région de la Capitale nationale parvient à la remplir de façon exceptionnelle. Chevauchant la superbe rivière des Outaouais, porte de l'Ouest depuis des temps anciens, et formant un pont entre les deux cultures fondatrices de notre nation, où se fondent diverses cultures du Canada, elle constitue en quelque sorte le microcosme de ce qui fait l'originalité de ce pays.

La brume ondulante des chutes des Chaudières et Rideau vient adoucir la beauté rugueuse des collines de la Gatineau, toile de fond colorée des villes d'Ottawa et de Hull. Plus loin, l'œuvre monumentale du Colonel By, le canal Rideau, d'abord conçu comme bastion contre les États-Unis, sert maintenant aux bateaux de plaisance, tant pour les Américains que les Canadiens. Le grand nombre de voies navigables, sillonnant la région de la Capitale nationale, en fait un petit centre de sports aquatiques rarement égalé dans d'autres villes intérieures. La reine Victoria a choisi la région, siège de la capitale nationale, moins en raison de ses caractéristiques géographiques que pour trancher les revendications locales et les rivalités des villes situées entre Québec et Toronto. À l'époque, ce choix n'apparaissait pas judicieux aux yeux de tous. Les épaisse forêts et les broussailles, matière première des exploitations bruyantes de débitage de bois, le long des rivières des Outaouais et de la Gatineau, allaient empêcher tous les voyageurs, disait-on, d'apercevoir la future capitale. De plus, on reprochait souvent à la région son climat désagréable, et certains pensent toujours qu'elle est une des capitales les plus froides du monde.



festivals and other manifestations to make it a more attractive place, to live, work and visit, and reflect the cultural facets of the nation.

But it was not always so. In 1899 Parliament decided that something must be done to change the image of the area from a bustling, brawling lumberman's town, its main streets criss-crossed by over one hundred railway tracks, into something more representative of its august place in the nation. Under Prime Minister Sir Wilfrid Laurier, it established a Crown Corporation, the Ottawa Improvement Commission (OIC).

Since that time, the OIC has been succeeded by the Federal District Commission (FDC) in 1927 and the present Crown Corporation, the National Capital Commission (NCC) in 1958.

In 1979 the NCC adopted as its goal "A Capital which stands as a symbol of identity, a model of unity and a source of pride for all Canadians." This very special mandate shapes much of the work of the Commission.

The work of beautifying the Capital, begun by the OIC, and carried on by its successors, has achieved for the Region a place of high distinction among the capitals of the world.

Development and enhancement of parks and parkways on which the OIC embarked in 1899 has continued to be a major work of the NCC. But while continuing its mandate to beautify the community, the NCC in 1980 embarked on a course of action to meet the challenge of success it has achieved in the previous eight decades. The object of the program is to maintain the standard of excellence already achieved while making Canadians ever more aware of their National Capital.

Shared cost programs which cost the Commission \$33 million in 1981-82 for urban infrastructure included sewer and road works in Ontario and Quebec. Support services for the Rideau Centre

La situation a bien changé depuis. De nos jours, même l'hiver et ses grands froids sont sources de joie pour les milliers de fervents du ski, du patinage et du traîneau qui attendent impatiemment que la neige vienne renouveler leur plaisir de pratiquer ces sports merveilleux. Toute l'année durant, des festivals ainsi que d'autres événements donnent à la capitale l'atmosphère d'une ville où il est agréable de vivre, de travailler ou de s'y rendre en visite, et mettent en évidence les multiples réalités culturelles du pays.

Il n'en fut cependant pas toujours ainsi. En 1899, les parlementaires décidèrent qu'il était temps de transformer l'image de cette ville remplie de bûcherons bruyants et bagarreurs, sillonnée d'artères enchevêtrées de plus d'une centaine de voies ferrées, en celle d'un lieu plus digne du rôle solennel joué par la région sur le plan national. Durant le mandat de Sir Wilfrid Laurier comme Premier ministre, le Parlement fonda un organisme fédéral, la Commission d'embellissement d'Ottawa (C.E.O.), à laquelle succéda la Commission du District fédéral (C.D.F.), en 1927; enfin, en 1958, fut créée une nouvelle société de la Couronne, la Commission de la Capitale nationale (C.C.N.).

En 1979, la C.C.N. se fixa pour but de faire de la capitale, un symbole d'identité, un modèle d'unité et une source de fierté pour tous les Canadiens. Cette mission bien particulière détermine, en grande partie, le travail qu'elle accomplit.

Les efforts d'embellissement de la capitale, amorcés par la C.E.O. et poursuivis par ses successeurs, ont mérité à la région une place de choix parmi les capitales du monde.

L'aménagement de parcs et de promenades, et leur mise en valeur, entrepris par la C.E.O. dès 1899, demeurent une part importante du travail de la C.C.N. Mais, tout en continuant de s'efforcer d'embellir la région, la Commission adopta, en 1980, une ligne d'action pour lui permettre de poursuivre son œuvre, déjà pleinement réussie ces huit dernières décennies. Le but de ce programme est de conserver le même niveau d'excellence et, simultanément, de faire prendre conscience aux Canadiens de l'importance et de la signification de leur capitale.

Des programmes à frais partagés, qui ont coûté 33 millions de dollars à la Commission en 1981-1982, ont permis d'améliorer l'infrastructure urbaine grâce, notamment, à la construction d'égouts et de routes, en Ontario et au Québec. La C.C.N. a prévu de fournir, jusqu'en 1983, des services de soutien, au Centre Rideau, situé au cœur de la ville; l'an dernier, ces services ont totalisé 1,1 million de dollars.

Les études détaillées de préparation d'un plan d'occupation des sols pour tous les projets du secteur central, y compris ceux en bordure des cours d'eau, se sont poursuivies en 1981, en collaboration avec Travaux publics Canada et Parcs Canada. La situation stratégique de l'île Victoria, entre les deux provinces, confère à ce site un intérêt particulier du point de vue d'un enrichissement culturel. Le plan du secteur central de la capitale, adopté en 1971 et développé au fil des années, prévoit un ensemble, d'esprit imaginatif, où se mêlent les installations culturelles, commerciales, résidentielles, administratives et diplomatiques, des deux côtés de la rivière des Outaouais. La Commission vient de terminer des études sur l'emplacement et l'aménagement de la Galerie nationale et du Musée national de l'Homme, dans le secteur central. Bien que le gouvernement fédéral ne projette, dans un proche avenir, la construction d'aucun grand ensemble administratif, la C.C.N., en collaboration avec Travaux publics Canada, a mis au point un document technique qui pourrait servir à la formulation d'un plan directeur pour le district parlementaire.

Un groupe d'entrepreneurs a été chargé du financement, de la construction et de la gestion des nouvelles installations du lac

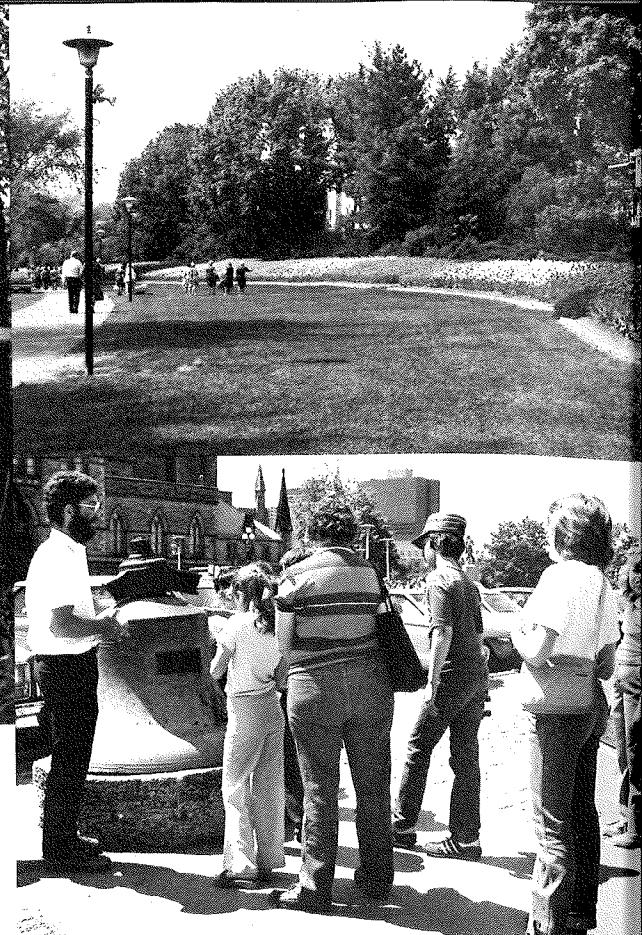


Canada Canoe Festival activities on the Rideau Canal  
Le Festival canadien du canot, sur le canal Rideau



A visit to the Log Farm  
Visite à la Vieille ferme

Tulip beds at Dow's Lake  
Les tulipes au lac Dow



Guided walking tours daily in summer  
Visites guidées quotidiennes, l'été

Project in downtown Ottawa, which cost \$1.1 million last year, are expected to be completed in 1983.

Extensive studies on a land use plan for all core area projects, including those abutting on the waterfronts, continued in 1981 in collaboration with Public Works Canada and Parks Canada. The strategic location of Victoria Island between the two provinces makes an attractive location for a cultural theme development. The evolving National Capital Core Area Plan, originally adopted in 1971, envisages an imaginative mix of cultural, commercial, residential, administrative and diplomatic activities on both sides of the Ottawa River. The Commission has completed studies on the siting and planning of the new National Gallery and Museum of Man in the core area. While no major federal government office complex is foreseen in the immediate future, the NCC, together with Public Works Canada, has produced a technical document which may be used in formulating a master plan for the Parliamentary Precinct.

A private development group has been selected to finance, construct and manage a new facility at Dow's Lake while temporary facilities have been established to permit uninterrupted activities during the summer of 1982.

The NCC is justly proud of its development of Winterlude, the mid-winter festival which has gained national recognition and is now having considerable local economic impact.

Not all has been done that can or must be done. Development and enrichment of the Capital is a continuing process. To this end, using its very special mandate the National Capital Commission is working for the future to make the National Capital Region of Canada more attractive, as a place to live, to work, and to visit, a symbol of the Canadian character and a source of national pride to Canadians from coast to coast.

Dow; entre-temps, on a mis en place un équipement provisoire pour que puissent avoir lieu les activités habituelles durant l'été 1982.

La C.C.N. est, à juste titre, fière de son Bal de Neige; ce festival de la mi-hiver, connu par tout le pays, bénéficie maintenant à la région de façon significative sur le plan économique.

Beaucoup de choses encore pourraient ou devraient être réalisées. L'aménagement de la capitale et son enrichissement culturel sont un processus continu. La Commission de la Capitale nationale, dotée d'une mission très particulière, s'efforce, dans le présent et en fonction de l'avenir, à faire de la région de la capitale du Canada un endroit où il est plus agréable de vivre, de travailler ou de se rendre en visite, un symbole de la culture canadienne, enfin une source de fierté pour tous les Canadiens, d'un océan à l'autre.

*The  
Commission in  
1981-82*

*La  
Commission en  
1981-1982*



## ***The Commission***

The National Capital Commission is constituted and operates under the authority of the National Capital Act, 1958; it is in legal form an agency Crown Corporation listed in Schedule C of the Financial Administration Act. The Commission is composed of twenty members appointed by the Governor-in-Council for terms not exceeding four years; members are limited to appointment for two consecutive terms. To ensure that all parts of the country are represented, at least one member must be appointed from each of the ten provinces, while Ottawa and Hull and surrounding municipalities are also assured of representation through a number of mandatory appointments.

The National Capital Act makes provision for the appointment of an Executive Committee; Advisory Committees may be appointed from time to time to assist the Commission. The Advisory Committees are appointed and terms of reference are given under NCC By-Laws; in 1981-82, in addition to a Corporate Audit Committee there were four such Committees: Advisory Committee on Real Property, National Capital Planning Committee, Advisory Committee on Design and Advisory Committee on Arts. Members are appointed to these committees from the ranks of senior professionals in the field of expertise concerned in their deliberations; committee advice and recommendations are important in directing the work of NCC staff and in formulating NCC policy.

The Chairman of the National Capital Commission is also its chief executive officer and, with the assistance of the General Manager, acts as head of the Commission staff. The staff of the Commission is organized into six administrative elements, each headed by an Executive Director: a Secretariat and five Branches concerning Planning, Property, Public Activities, Development, and Finance and Administration.

## ***La Commission***

Les attributions de la Commission de la Capitale nationale lui sont conférées en vertu de la Loi sur la Capitale nationale (1958); juridiquement, la Commission est une société de la Couronne, inscrite à l'annexe C de la Loi sur l'administration financière. Elle se compose de vingt membres nommés par la Gouverneur en conseil pour une période n'excédant pas quatre ans; le nombre de mandats consécutifs des commissaires est limité à deux. Pour que toutes les parties du pays soient représentées, un commissaire au moins provient de chaque province. De plus, un certain nombre de représentants d'Ottawa, de Hull et des municipalités environnantes font obligatoirement partie de la Commission.

La Loi sur la Capitale nationale prévoit la constitution d'un comité exécutif et permet de créer, au besoin, des comités consultatifs destinés à aider la Commission. La composition et les attributions de ces comités sont déterminées par les Règlements de la C.C.N. En 1981-1982, on comptait, outre le Comité corporatif de vérification, quatre comités consultatifs: le Comité consultatif de l'immobilier, le Comité d'aménagement de la Capitale nationale, le Comité consultatif d'architecture et le Comité consultatif des arts. Les membres de ces comités sont des spécialistes hautement qualifiés dans les domaines concernés; les avis qu'ils donnent à la Commission sont précieux pour guider cette dernière dans l'accomplissement de ses fonctions et l'établissement de ses lignes directrices.

Le président de la Commission de la Capitale nationale en est aussi le directeur administratif; avec l'aide du directeur général, il remplit en outre les fonctions de chef du personnel. Les employés de la Commission sont répartis en six sections administratives relevant chacune d'un directeur exécutif, soit un Secrétariat général et cinq directions: Planification, Immobilier, Services au public, Développement, Finances et administration.

## *Commissioners*

**Chairman**  
**Hon. Charles M. Drury**

**Vice-Chairman**  
**Pierre Bastien**  
Quebec, Quebec

**Monica Becott**  
Prince George,  
British Columbia

**Robert Chiarelli**  
Ottawa, Ontario

**John Fiske**  
Halifax,  
Nova Scotia

**B. Keenan Ross**  
Ottawa, Ontario

**Muriel Kent-Roy**  
Moncton,  
New Brunswick  
(Member until  
March, 1982)

**Guy Lemay**  
Gatineau, Quebec

**Halia Marion Lypka**  
Hamilton, Ontario

**Elmer MacRae**  
Charlottetown,  
Prince Edward Island  
(Member until  
February, 1982)

**William E. McEwen**  
Vancouver,  
British Columbia  
(Member appointed  
December 1981)

**Alan G. Martin**  
Elmvale, Ontario

**John J. Murphy**  
St. John's,  
Newfoundland

**Peter Petrasuk**  
Calgary, Alberta  
(Member until  
January, 1982)

**Henri Rocque**  
Cumberland,  
Ontario

## *Commissaires*

**Président**  
**L'hon. Charles M. Drury**

**Vice-président**  
**Pierre Bastien**  
Québec (Québec)

**Monica Becott**  
Prince George  
(Colombie-Britannique)

**Robert Chiarelli**  
Ottawa (Ontario)

**John Fiske**  
Halifax  
(Nouvelle-Écosse)

**B. Keenan Ross**  
Ottawa (Ontario)

**Muriel Kent-Roy**  
Moncton  
(Nouveau-Brunswick)  
(Mandat terminé,  
mars 1982)

**Guy Lemay**  
Hull (Québec)

**Halia Marion Lypka**  
Hamilton (Ontario)

**Elmer MacRae**  
Charlottetown  
(Île-du-Prince-Édouard)  
(Mandat terminé,  
février 1982)

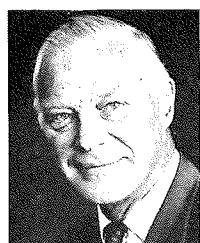
**William E. McEwen**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)  
(Membre nommé,  
décembre 1981)

**Alan G. Martin**  
Elmvale (Ontario)

**John J. Murphy**  
St. John's  
(Terre-Neuve)

**Peter Petrasuk**  
Calgary (Alberta)  
(Mandat terminé,  
janvier 1982)

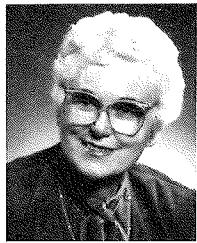
**Henri Rocque**  
Cumberland  
(Ontario)



Hon. Charles M. Drury  
L'hon. Charles M. Drury



Pierre Bastien



Monica Becott



Robert Chiarelli



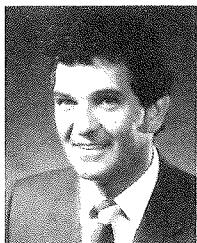
John Fiske



B. Keenan Ross



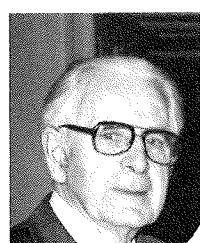
Muriel Kent-Roy



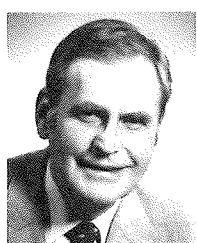
Guy Lemay



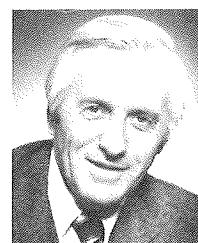
Halia Marion Lypka



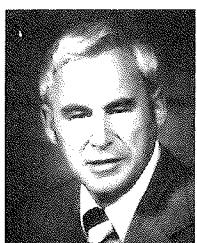
Elmer MacRae



William E. McEwen



Alan G. Martin



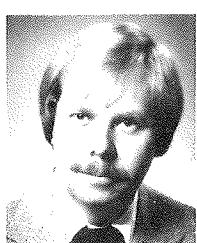
John J. Murphy



Peter Petrasuk



Henri Rocque



John A. Shanks



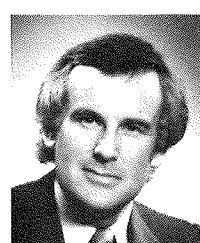
Vernon Toews



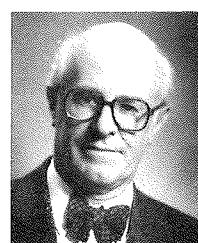
Armand Turpin



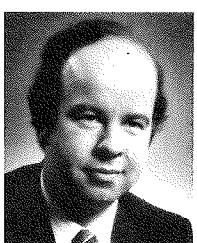
June A. Westbury



Ian A. Dewar



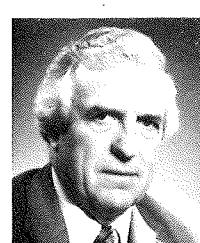
B. Turner-Davis



A.J. Schouten



E.H. Braun



J.A. MacNiven



A. Bonin



J. Van Essen

## *Executive Committee*

**Chairman**  
Hon. Charles M. Drury

**Vice-Chairman**  
Pierre Bastien  
Quebec, Quebec  
(Member appointed  
September, 1981)

**Guy Lemay**  
Gatineau, Quebec

**John J. Murphy**  
St. John's, Newfoundland  
(Member until February, 1982)

**Vice-Chairman**  
W.T. Perks  
Calgary, Alberta  
(Member until May, 1981)

**Vernon Toews**  
Whitehorse, Yukon  
(Member appointed October, 1981)

**B. Keenan Ross**  
Ottawa, Ontario  
(Member appointed  
February, 1982)

## *Comité exécutif*

**Président**  
L'hon. Charles M. Drury

**Vice-président**  
Pierre Bastien  
Québec (Québec)  
(Membre nommé, septembre 1981)

**Guy Lemay**  
Gatineau (Québec)

**John J. Murphy**  
St. John's (Terre-Neuve)  
(Mandat terminé, février 1982)

**Vice-président**  
W.T. Perks  
Calgary (Alberta)  
(Mandat terminé, mai 1981)

**Vernon Toews**  
Whitehorse (Yukon)  
(Membre nommé, octobre 1981)

**B. Keenan Ross**  
Ottawa (Ontario)  
(Membre nommé, février 1982)

## *Corporate Audit Committee*

**Chairman**  
Alan G. Martin  
Elmvale, Ontario

**Monica Becott**  
Prince George,  
British Columbia  
(Member appointed October, 1981)

**Henri Rocque**  
Cumberland, Ontario  
(Member appointed October, 1981)

**Armand Turpin**  
Hull, Quebec  
(Member appointed March, 1981)

**John Fiske**  
Halifax, Nova Scotia  
(Member until July, 1981)

## *Comité corporatif de vérification*

**Président**  
Alan G. Martin  
Elmvale (Ontario)

**Monica Becott**  
Prince George  
(Colombie-Britannique)  
(Membre nommé, octobre 1981)

**Henri Rocque**  
Cumberland (Ontario)  
(Membre nommé, octobre 1981)

**Armand Turpin**  
Hull (Québec)  
(Membre nommé, mars 1981)

**John Fiske**  
Halifax (Nouvelle-Écosse)  
(Membre jusqu'en, juillet 1981)

## *Advisory Committee on Design*

**Chairman**

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary, Alberta  
Liaison Officer to the  
National Capital Planning  
Committee

**A. Jack Diamond**  
Toronto, Ontario

**Dimitri Dimakopoulos**  
Montreal, Quebec

**Michael Hough**  
Toronto, Ontario  
Liaison Officer to the  
Advisory Committee on  
Arts

**B. Keenan Ross**  
(*Commissioner*)  
Ottawa, Ontario

**Andrew B. Lynch**  
Halifax, Nova Scotia

**D. John Moore**  
Vancouver, British Columbia

**Cornelia H. Oberlander**  
Vancouver, British Columbia

**William T. Perks**  
Calgary, Alberta

**Eva Vecsei**  
Montreal, Quebec

**June A. Westbury**  
(*Commissioner*)  
Winnipeg, Manitoba  
(*Commissioner until*  
*February, 1982*)

## *Advisory Committee on Real Property*

**Chairwoman**  
**Jacqueline Boutet**  
Quebec, Quebec

**Monica Becott**  
(*Commissioner*)  
Prince George,  
British Columbia  
(*Member until October, 1981 and*  
*appointed March 1982*)

**Georges Couillard**  
Toronto, Ontario

**Marcel Couture**  
Aylmer, Quebec

**M.J. Fitzgerald**  
Ottawa, Ontario

**Leonard Gertler**  
Waterloo, Ontario  
Liaison Officer from the National  
Capital Planning Committee to  
the Committee

## *Comité consultatif d'architecture*

**Président**

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary (Alberta)  
Agent de liaison au Comité  
d'aménagement de la Capitale  
nationale

**A. Jack Diamond**  
Toronto (Ontario)

**Dimitri Dimakopoulos**  
Montréal (Québec)

**Michael Hough**  
Toronto (Ontario)  
Agent de liaison au Comité  
consultatif des arts

**B. Keenan Ross**  
(*Commissaire*)  
Ottawa (Ontario)

**Andrew B. Lynch**  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

**D. John Moore**  
Vancouver (Colombie-  
Britannique)

**Cornelia H. Oberlander**  
Vancouver (Colombie-  
Britannique)

**William T. Perks**  
Calgary (Alberta)

**Eva Vecsei**  
Montréal (Québec)

**June A. Westbury**  
(*Commissaire*)  
Winnipeg (Manitoba)  
(*Commissaire jusqu'en février*  
*1982*)

## *Comité consultatif des biens immobiliers*

**Présidente**  
**Jacqueline Boutet**  
Québec (Québec)

**Monica Becott**  
(*Commissaire*)  
Prince George  
(Colombie-Britannique)  
(*Mandat terminé, octobre 1981 et*  
*nommé mars 1982*)

**Georges Couillard**  
Toronto (Ontario)

**Marcel Couture**  
Aylmer (Québec)

**M.J. Fitzgerald**  
Ottawa (Ontario)

**Leonard Gertler**  
Waterloo (Ontario)  
Agent de liaison du Comité  
d'aménagement de la Capitale  
nationale auprès du Comité

**Jean-Claude Leblanc**  
Beresford,  
New Brunswick

**Elmer MacRae**  
(*Commissioner*)  
Charlottetown,  
Prince Edward Island  
(*Member until February, 1982*)

**Edmund Nesbitt**  
Ottawa, Ontario

**William Parker**  
St. John's,  
Newfoundland

**William Patrick**  
Saskatoon,  
Saskatchewan

**Jean-Marie Séguin**  
Hull, Quebec

**Armand Turpin**  
(*Commissioner*)  
Hull, Quebec  
(*Member appointed October, 1981*)

## *Advisory Committee on Arts*

**Chairwoman**  
**Andrée Gibeault-Paradis, O.C.**  
Montreal, Quebec

**Molly Lamb Bobak**  
Fredericton, New Brunswick

**Robert Chiarelli**  
(*Commissioner*)  
Ottawa, Ontario  
(*Member appointed October, 1981*)

**Julien Hébert**  
Montreal, Quebec

**Michael Hough**  
Toronto, Ontario  
Liaison Officer from the Advisory  
Committee on Design to the  
Committee

**Kenneth Lochhead**  
Ottawa, Ontario

**Cecile Metrick**  
Toronto, Ontario

**Gordon Smith**  
Vancouver, British Columbia

**George Swinton**  
Ottawa, Ontario

**Takao Tanabe**  
Parksville, British Columbia

**Jean-Claude Leblanc**  
Beresford (Nouveau-Brunswick)

**Elmer MacRae**  
(*Commissaire*)  
Charlottetown  
(Île-du-Prince-Édouard)  
(*Mandat terminé, février 1982*)

**Edmund Nesbitt**  
Ottawa (Ontario)

**William Parker**  
St. John's  
(Terre-Neuve)

**William Patrick**  
Saskatoon (Saskatchewan)

**Jean-Marie Séguin**  
Hull (Québec)

**Armand Turpin**  
(*Commissaire*)  
Hull (Québec)  
(*Membre nommé, octobre 1981*)

## *Comité consultatif des arts*

**Présidente**  
**Andrée Gibeault-Paradis, O.C.**  
Montréal (Québec)

**Molly Lamb Bobak**  
Fredericton (Nouveau-Brunswick)

**Robert Chiarelli**  
(*Commissaire*)  
Ottawa (Ontario)  
(*Membre nommé, octobre 1981*)

**Julien Hébert**  
Montréal (Québec)

**Michael Hough**  
Toronto (Ontario)  
Agent de liaison du Comité  
consultatif d'architecture auprès  
du comité

**Kenneth Lochhead**  
Ottawa (Ontario)

**Cecile Metrick**  
Toronto (Ontario)

**Gordon Smith**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)

**George Swinton**  
Ottawa (Ontario)

**Takao Tanabe**  
Parksville  
(Colombie-Britannique)

## **National Capital Planning Committee**

### **Chairman**

**Allan O'Brien**  
London, Ontario

**Pierre Bastien**  
(*Commissioner*)  
Quebec, Quebec

**Benoit Bégin**  
Montreal, Quebec

**Robert Chiarelli**  
(*Commissioner*)  
Ottawa, Ontario  
(*Member appointed March 1982*)

**Gerard F. Farry**  
Vancouver, British Columbia

**Leonard Gertler**  
Waterloo, Ontario  
Liaison Officer to the Advisory  
Committee on Real Property

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary, Alberta  
Liaison Officer from the Advisory  
Committee on Design to the  
Committee

**Jean-Paul Gravel**  
Quebec, Quebec

**Muriel Kent-Roy**  
(*Commissioner*)  
Moncton, New Brunswick  
(*Commissioner until March, 1982*)

**William McEwen**  
(*Commissioner*)  
Vancouver, British Columbia  
(*Member appointed March, 1982*)

**George W. Russell**  
Halifax, Nova Scotia

**George Steber**  
Calgary, Alberta

**Blanche Van Ginkel**  
Toronto, Ontario

**Jack R. Wright**  
Ottawa, Ontario

## **Comité d'aménagement de la Capitale nationale**

### **Président**

**Allan O'Brien**  
London (Ontario)

**Pierre Bastien**  
(*Commissaire*)  
Québec (Québec)

**Benoit Bégin**  
Montréal (Québec)

**Robert Chiarelli**  
(*Commissaire*)  
Ottawa (Ontario)  
(*Membre nommé, mars 1982*)

**Gerard F. Farry**  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)

**Leonard Gertler**  
Waterloo (Ontario)  
Agent de liaison au Comité  
consultatif des biens immobiliers

**R. Douglas Gillmor**  
Calgary (Alberta)  
Agent de liaison du Comité  
consultatif d'architecture auprès  
du Comité

**Jean-Paul Gravel**  
Québec (Québec)

**Muriel Kent-Roy**  
(*Commissaire*)  
Moncton (Nouveau-Brunswick)  
(*Commissaire jusqu'en mars 1982*)

**William McEwen**  
(*Commissaire*)  
Vancouver  
(Colombie-Britannique)  
(*Membre nommé, mars 1982*)

**George W. Russell**  
Halifax (Nouvelle-Écosse)

**George Steber**  
Calgary (Alberta)

**Blanche Van Ginkel**  
Toronto (Ontario)

**Jack R. Wright**  
Ottawa (Ontario)

## *Staff Organization*

**Chairman** The Honourable C.M. Drury  
**General Manager** Ian A. Dewar

### **Secretariat**

*Secretary-General* B. Turner-Davis  
*Director, Corporate Policy and Executive Secretariat* T.C. Treherne  
*Director, Committee Secretariat and Official Languages* M. Bertrand  
*Director, Intergovernmental Relations* M. D'Amour  
*Senior Counsel* G.J. Labonté

The Secretariat provides support to the Chairman and General Manager in carrying out their overall management responsibilities. It carries out corporate planning activities, ensures that liaison is maintained with other governments, and provides administrative support to the Commission itself, its corporate, advisory and internal management committees. It provides legal services and administers the Commission's Official Languages Program, both internal and external, and its Affirmative Action Program.

### **Planning Branch**

*Executive Director* A.J. Schouten  
*Advisor, Long Range Planning* P. Allard  
*Director, Planning Policy and Research* R. McLemore  
*Director, Project Planning* D.N. Major

The Planning Branch is responsible for the formulation of comprehensive or project plans and planning policies for the development, conservation and improvement of the NCR from a national perspective. It also conducts planning research and long-range planning studies.

## *Structure administrative*

**Président** Hon. C.M. Drury  
**Directeur général** I.A. Dewar

### **Secrétariat**

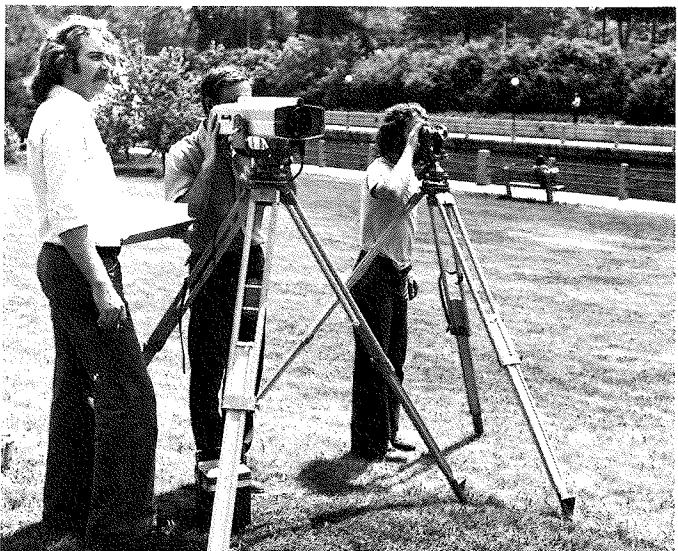
*Secrétaire général* B. Turner-Davis  
*Directeur de la politique générale et du secrétariat de l'exécutif* T.C. Treherne  
*Directrice du secrétariat des comités et des langues officielles* M. Bertrand  
*Directeur des relations intergouvernementales* M. D'Amour  
*Avocat conseil* G.J. Labonté

Le Secrétariat a comme fonction d'aider le Président et le Directeur général à s'acquitter de l'ensemble de leurs responsabilités de gestion. Il s'occupe également de planification corporative, maintient les relations avec les autres paliers de gouvernement et assure des services de soutien administratif à la Commission proprement dite, de même qu'à ses comités corporatifs et consultatifs et à ceux de régie interne. Le Secrétariat fournit des services juridiques et met en application le programme des langues officielles de la Commission, tant interne qu'externe, ainsi que son programme d'action positive.

### **Planification**

*Directeur exécutif* A.J. Schouten  
*Conseiller en planification à long terme* P. Allard  
*Directeur de la politique et de la recherche en planification* R. McLemore  
*Directeur de la planification des projets* D.N. Major

La Direction de la planification est chargée de dresser des plans globaux ou des plans de projets et d'établir, dans une perspective nationale, des politiques de planification touchant l'aménagement, la conservation et l'amélioration de la R.C.N. Elle doit en outre mener des recherches en matière de planification et effectuer des études de planification à long terme.



## **Property Branch**

*Executive Director* E.H. Braun  
*Director, Property Planning* Vacant  
*Director, Policy and Administration* C. Wood  
*Director, Mapping and Surveys* M. Deschênes  
*Director, Marketing and Leasing* R. Stratten  
*Director, Greenbelt* S. Knox  
*Director, Property Services* D.F. MacLellan

Property Branch is responsible for the acquisition and disposal of real property to enable the Commission to carry out its mandate and achieve its programs. It also engages in leasing, property management, development and redevelopment of revenue producing properties either on an interim or permanent basis. This Branch manages properties throughout the National Capital Region including the Urban Core, the Greenbelt and Gatineau Park. It carries out property planning functions and develops policies and strategies pertaining to real property acquisition, management and disposal. In addition, this Branch administers the Commission's program of grants-in-lieu of taxes.

## **Immobilier**

*Directeur exécutif* E.H. Braun  
*Directeur de la planification immobilière* Vacant  
*Directeur de la politique et de l'administration*  
C. Wood  
*Directeur de la cartographie et des levés*  
M. Deschênes  
*Directeur de la commercialisation et de la location*  
immobilières R. Stratten  
*Directeur de la Ceinture de verdure* S. Knox  
*Directeur des services immobiliers* D.F. MacLellan

La Direction de l'immobilier a la charge de l'acquisition et de l'aliénation des biens immobiliers, dans le but de permettre à la Commission de s'acquitter de son mandat et de réaliser ses programmes. Elle s'occupe aussi, de façon provisoire ou permanente, de la location, de l'administration, de l'aménagement et du réaménagement d'immeubles de rapport. Elle gère les biens immobiliers que possède la Commission dans la R.C.N., que ce soit dans le secteur urbain, la Ceinture de verdure ou le parc de la Gatineau. Elle s'occupe en outre de planification immobilière, établit les politiques et les stratégies d'acquisition, de gestion et d'aliénation des biens immobiliers et administre, enfin, le programme de subventions tenant lieu de taxes.

## **Development Branch**

*Executive Director* J.A. MacNiven  
*Director, Design* D.W. Pettit  
*Director, Construction* A.S. Fraser  
*Director, Maintenance* J.G. Perras

Development Branch is responsible for three main functions; Design, Construction and Maintenance. The Design responsibility involves the co-ordination and staff follow up on all design projects submitted to the Advisory Committee on Design, the design of Commission-funded projects and design liaison with other levels of government. Construction is responsible for the project management of both NCC implemented works and those cost-shared with other levels of government. Maintenance involves the traditional role of maintaining NCC-owned facilities such as parkways, parks, and open areas and other Federal Government grounds and associated landscaping. Additionally, the operational support service required by other NCC branches is supplied through the maintenance function.

## **Développement**

*Directeur exécutif* J.A. MacNiven  
*Directeur des études techniques* D.W. Pettit  
*Directeur de la construction* A.S. Fraser  
*Directeur de l'entretien* J.G. Perras

La Direction du développement englobe trois grands secteurs, à savoir les Études techniques, la Construction et l'Entretien. Les Études techniques recouvrent la coordination de tous les projets de construction présentés au Comité consultatif d'architecture, l'étude des projets financés par la Commission et la liaison avec d'autres paliers de gouvernement, au niveau des études. La Division de la construction gère les travaux exécutés par la C.C.N. et ceux à frais partagés avec d'autres paliers de gouvernement. La Division de l'entretien s'occupe, comme son nom l'indique, de l'entretien et de l'aménagement paysager des installations de la Commission (ex.: parcs, promenades et espaces verts) et des autres terrains fédéraux. Elle assure en plus le soutien opérationnel dont ont besoin les directions de la C.C.N.

## **Public Activities Branch**

*Executive Director A. Bonin  
Director, Gatineau Park P. Kyer  
Director, Recreation and Culture R. Leroux  
Director, Interpretation and Heritage A. Merriam  
Director, Public Affairs M. Dibben*

Public Activities Branch is responsible for all activities directed toward the general public and visitors, the administration of Gatineau Park and the utilization of Commission lands for recreation, interpretation, heritage, conservation and cultural activities. It is also responsible for public relations, information and the Commission's publishing activities.

## **Finance and Administration Branch**

*Executive Director J. Van Essen  
Director, Finance J.J. Rooney  
Director, Supply and Administrative Services  
A.H. Stevenson  
Director, Program Evaluation J. Bromley  
Director, Personnel J.J. Hussar  
Director, Systems R.B. Wilson*

Finance and Administration Branch provides the support services necessary for the administration of the NCC, including finance, personnel, supply and contract administration, administrative services, systems and methods development and program evaluation.

## **Services au public**

*Directeur exécutif A. Bonin  
Directeur du parc de la Gatineau P. Kyer  
Directeur des loisirs et de la culture R. Leroux  
Directrice de l'interprétation et du patrimoine  
A. Merriam  
Directeur des affaires publiques M. Dibben*

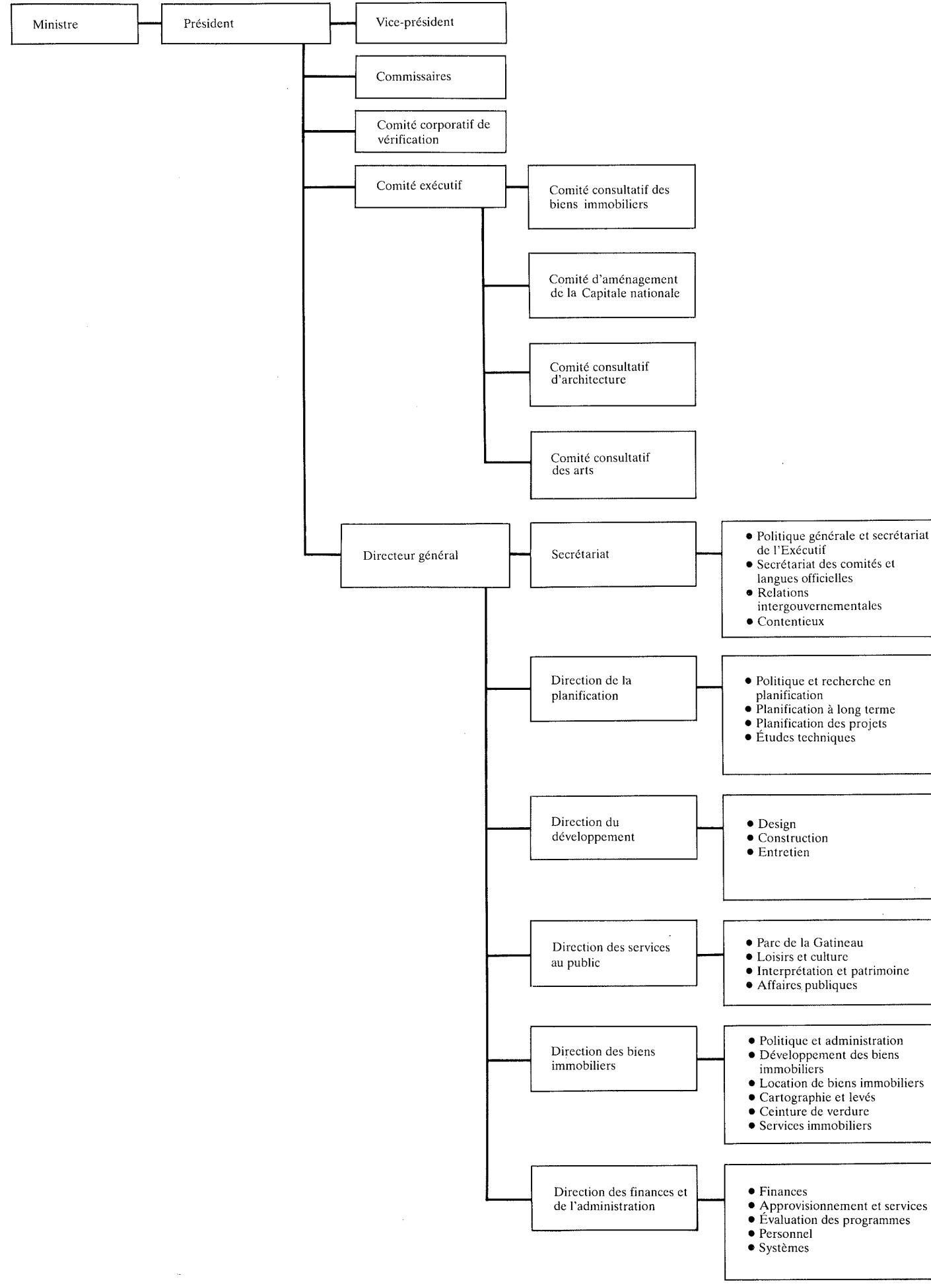
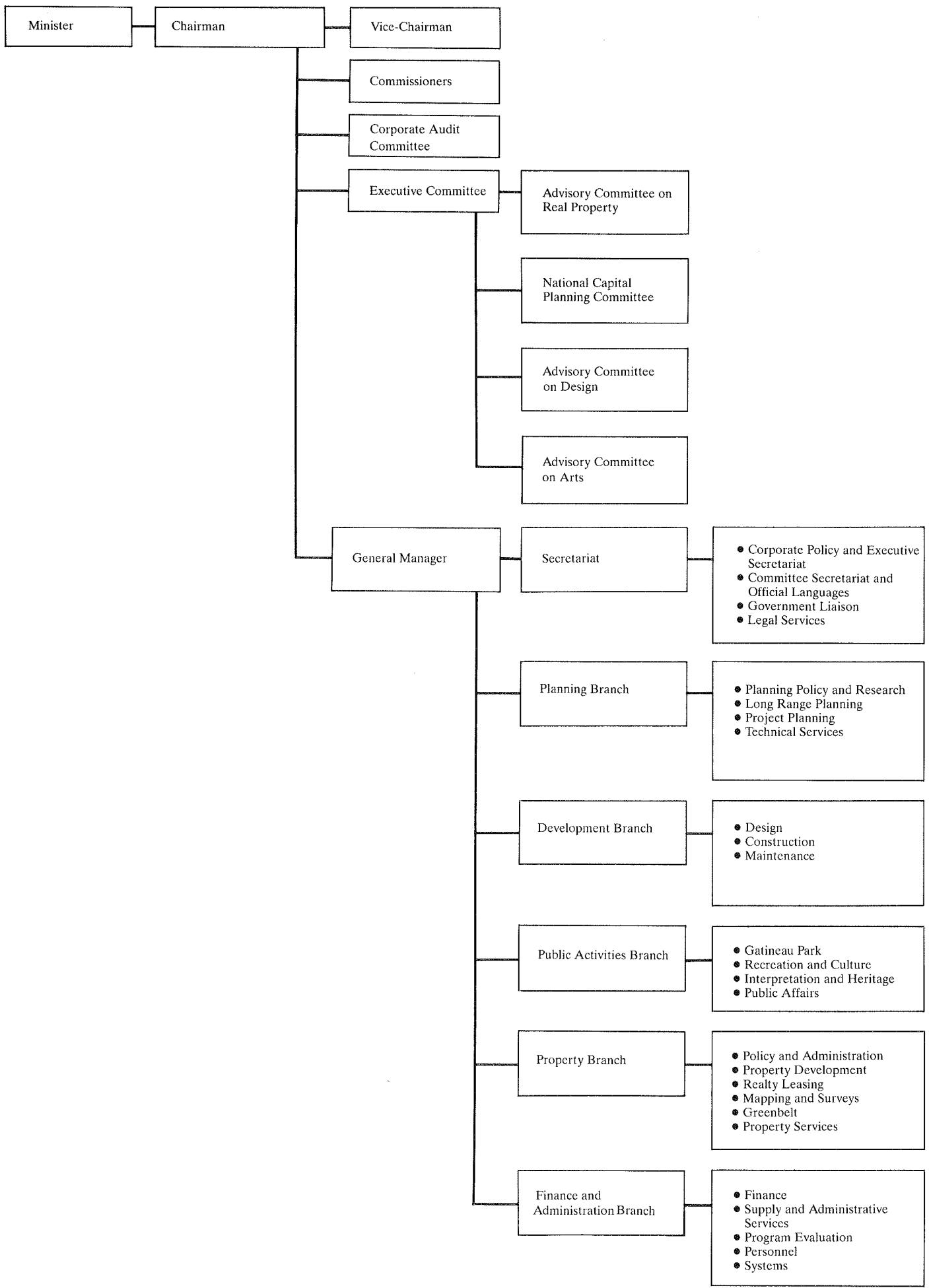
La Direction des services au public est chargée des activités destinées aux visiteurs et à la population en général, de l'administration du parc de la Gatineau et de l'utilisation des terrains de la Commission pour les loisirs, les manifestations culturelles et les activités relatives à l'interprétation, au patrimoine et à la conservation. Elle s'occupe en outre des relations publiques, de l'information et des publications.

## **Finances et Administration**

*Directeur exécutif J. Van Essen  
Directeur des finances J.J. Rooney  
Directeur de l'approvisionnement et des services administratifs A.H. Stevenson  
Directeur de l'évaluation des programmes  
J. Bromley  
Directeur du personnel J.J. Hussar  
Directeur des systèmes R.B. Wilson*

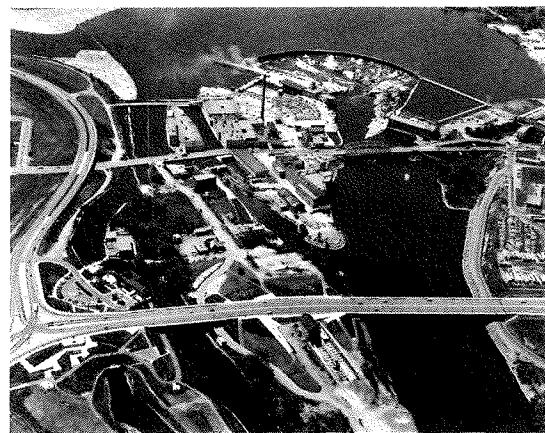
La Direction des finances et de l'administration fournit les services de soutien nécessaires aux fonctions administratives de la C.C.N.: finances, personnel, approvisionnement et marchés, administration générale, développement des systèmes et méthodes, évaluation des programmes.

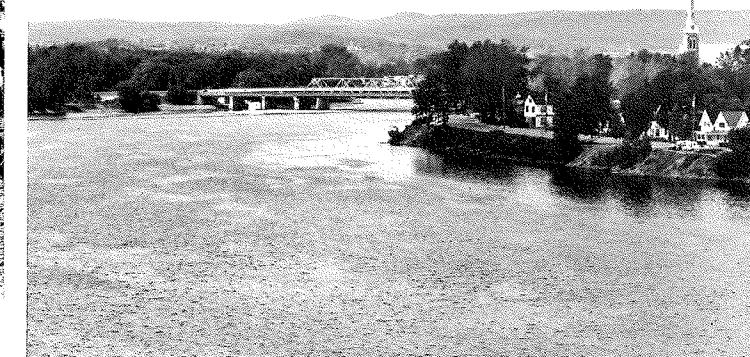




*Planning and  
Development*

*Planification et  
aménagement*





The Bay area — Ottawa and Gatineau Rivers  
Secteur de la baie, au confluent des rivières de la Gatineau et des Outaouais

← Aerial view of Victoria Island  
Vue aérienne de l'île Victoria

Cartier Square Interim Park  
Place Cartier, site d'un parc provisoire



## ***Planning and Development***

Planning to make the Nation's Capital more attractive and a fitting site for the seat of government has been a major part of the work of the National Capital Commission and its predecessors from 1899 to the present. They were among the first to introduce comprehensive urban planning to Canada. Not only has the Commission been a major force in the planning and development of federally owned lands, but it has co-operated with other levels of government and the private sector in many development programs.

In recognition of the growing need to develop a new planning direction to aid in addressing day-to-day short- and long-term planning issues, the NCC began to work toward a long-term, comprehensive view of the use of federal land holdings in the National Capital Region. The resulting plans and policies are expected to provide a framework within which NCC and other federal program objectives can be met.

It will also act as a working document and set guidelines for decision making and policy development, and will include all aspects of National Capital planning, such as national functions and accommodations, urban design, the natural environment and transportation.

### ***1. Planning for the Core Area***

The National Capital Core Area Plan, accepted in principle in 1971 and updated regularly since then, deals with all core area projects, including those along the waterfronts, Brewery Creek in Hull and Cartier Square in Ottawa. The present concept envisages prominent core area locations for the National Museum of Man, the National Gallery of Canada and the

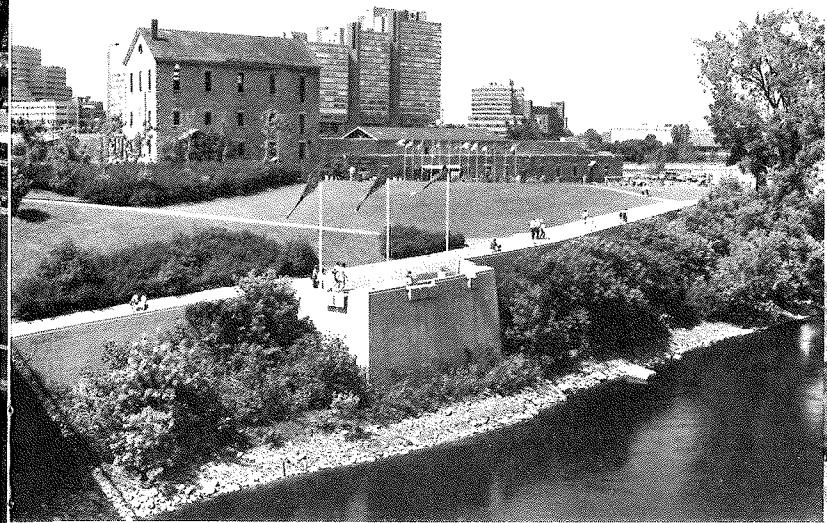
## ***Planification et aménagement***

Une très large part du travail de la Commission de la Capitale nationale et des organismes qui l'ont précédée de 1899 jusqu'à ce jour, a consisté dans l'élaboration de plans destinés à embellir la capitale et à lui donner le caractère qui convient au siège du gouvernement. Ces organismes ont été parmi les premiers, au Canada, à pratiquer l'urbanisme sur une grande échelle. Non seulement la Commission a joué un rôle important dans la planification et l'aménagement des terrains appartenant au gouvernement fédéral, mais elle a coopéré avec d'autres échelons de gouvernements et le secteur privé à l'exécution de nombreux programmes d'aménagement.

Un nouveau plan directeur étant devenu nécessaire pour aider à régler les questions à court et à long terme qui se posent tous les jours, la C.C.N. a entrepris une étude globale de l'utilisation des avoirs fonciers fédéraux dans la région de la Capitale nationale. Les plans et lignes de conduite qui en résulteront devraient fournir une orientation générale permettant d'atteindre les objectifs que visent la C.C.N. et d'autres programmes fédéraux. Cette étude servira aussi de document de travail et de guide dans les décisions à prendre et l'élaboration des politiques; elle touchera tous les aspects de l'urbanisme de la Capitale nationale, notamment le rôle de celle-ci sur le plan national, les questions relatives au logement, à l'aspect de la ville, au milieu naturel et au transport.

### ***1. Planification du secteur central***

Le plan du secteur central de la Capitale nationale, adopté en principe en 1971 et régulièrement mis à jour depuis, a trait à tous les projets du secteur central: projets d'aménagement le long des cours d'eau, ruisseau de la Brasserie, à Hull, et place



Victoria Island — cultural events and activities  
Île Victoria — site futur des manifestations et activités culturelles

Site of future Hull marina  
Emplacement futur du port de plaisance de Hull



National Museum of Science and Technology. It also provides for an imaginative mixture of cultural, commercial, residential and diplomatic activities on both sides of the Ottawa River with Parliament Hill as a focus. Wellington Street and Sussex Drive in Ottawa, Laurier Street in Hull and the Portage and Alexandra Bridges are envisaged as a ceremonial route in the core area, uniting in one whole, all present and future major national institutions in the Capital.

#### Parliamentary Precinct

A technical document, based on joint studies by the NCC and Public Works Canada, has been prepared on the expectation of an expansion of Parliamentary functions on and/or around Parliament Hill. This document may be used in devising a master plan for the Parliamentary Precinct, which would serve as a guide for the next decades. It would permit the efficient operation of Parliament while preserving and enhancing the present setting of Parliament Hill.

#### LeBreton Flats

Completion of the Canada Mortgage and Housing Corporation (CMHC) phase I model residential development on LeBreton Flats (owned by the Commission) has opened the way for discussion of a second phase housing development in the area. It will be located on lands between the proposed transitway (south of the aqueduct) and Scott and Wellington Streets. Land north of the aqueduct is being considered for possible use for federal or national functions with open space development to enhance the waterfront and serve as a western terminus to Wellington Street. Landscaping is also proposed for the LeBreton area to lessen the impact of building the Bronson Street extension to the Portage Bridge and the connection of Preston Street to the Chaudière Bridge.

Cartier à Ottawa. On voudrait actuellement trouver des endroits bien en vue dans le secteur central, pour le Musée national de l'Homme, la Galerie nationale du Canada et le Musée national des Sciences et de la Technologie. Le plan prévoit en outre un assemblage intéressant d'aménagements culturels, commerciaux, résidentiels et diplomatiques, des deux côtés de la rivière des Outaouais avec, comme centre, la Colline du Parlement. La rue Wellington et la promenade Sussex à Ottawa, de même que la rue Laurier à Hull et les ponts Alexandra et du Portage deviendraient un parcours officiel qui reliera les principaux établissements nationaux, présents et futurs.

#### Locaux du Parlement

Un document technique, fondé sur des études conjointes de la C.C.N. et de Travaux publics Canada, a été rédigé en prévision d'un accroissement éventuel des services du Parlement, sur la colline-même ou près de celle-ci. Ce document aidera à élaborer un plan directeur pour l'agrandissement, durant les prochaines décennies, des locaux parlementaires. Grâce à lui, on pourrait assurer un fonctionnement efficace du Parlement, tout en conservant et en mettant en valeur le site actuel.

#### Plaines LeBreton

L'achèvement, par la Société canadienne d'hypothèques et de logement (S.C.H.L.), de la première phase de l'aménagement résidentiel modèle des plaines LeBreton, dont la Commission est propriétaire, a ouvert la voie aux discussions relatives à un deuxième aménagement résidentiel dans ce quartier; celui-ci sera situé entre la voie de transport en commun, prévue au sud de l'aqueduc, et les rues Scott et Wellington. On songe à aménager le terrain situé au nord de l'aqueduc à des fins nationales ou fédérales, en y réservant des aires libres qui mettraient en valeur la rive et l'extrémité ouest de la rue Wellington. On a aussi proposé de créer un jardin paysager dans le secteur LeBreton pour atténuer l'effet, sur l'aspect du

## **Victoria Island**

Victoria Island, because of its location on the Ottawa River between the core areas of Ottawa and Hull, is being considered as a setting for theme development of cultural events and activities of a national nature. Discussions have taken place with the Canadian Film Development Corporation for the location of a National Film Theatre at nearby Richmond Landing.

## **Hull Marina**

Jacques Cartier Park, north of the Alexandra Bridge and the Hull pier, has been selected as the site most suitable for a public marina downstream from the Chaudière Falls on the Quebec side of the Ottawa River. This location has been approved by the Société d'aménagement de l'Outaouais, the City of Hull, the Town of Gatineau and the NCC. When it is decided to go ahead with this development the Commission will fund the costs of landscaping, access routes and parking areas while private developers will be offered the construction of the club house, including a restaurant, and wharfs.

## **Rideau Centre Project**

Improvement of the commercial activity in the Rideau Street area of Ottawa is now well underway with the Rideau Centre Project. Work progressed in 1981-82 on changes and improvements of the road network and utilities in the general area, the cost of which the Commission is sharing with the City of Ottawa and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton. This work includes the conversion of Rideau Street into a bus transit mall, streetscaping of the Byward Market area, the one-way pairing of Sussex and Mackenzie Streets for north and south bound traffic and of George Street and Daly Avenue for east and west bound traffic. The Commission also entered into an agreement with Viking Rideau, the developer of the Rideau Centre Project, to make a financial contribution towards landscaping of public areas on the roof of this project.

The Commission's contribution in 1981-82 amounted to \$1.07 million and total expenditures to date on the Rideau Area Agreement are \$3.23 million. Started in June 1981 the project is planned for completion in 1983 and the Commission's total contribution will be approximately \$11 million.

## **Canlands**

Planning studies on the use and design of Canlands, the 2.2 ha land assembly in the core area west of the Rideau Canal, continued in 1981-82. The main parcel bounded by Queen, Metcalfe, Albert and O'Connor Streets has been designated for federal use to accommodate the Department of Finance, the Treasury Board Secretariat, and related government functions.

## **Sussex Drive**

A number of projects have advanced considerably on those NCC properties in the four-block heritage area of Sussex Drive. All design work and contract documents were completed for reconstruction of the property damaged by fire at 527-531 Sussex. The construction should be undertaken in 1982-83. When completed, the building will house 18 apartments on the top three floors and shops on the ground floor. Other improvements were undertaken at 541 Sussex, 12-18 York and 10 York (court). Proposals have been received from private groups for the development of buildings at 11 York, 17 York, 24 Clarence and from the City of Ottawa for 35 George. It is anticipated that these properties will be under development by private persons and external agencies over the next year and that the overall plan for the area will be another phase closer to completion.

quartier, de la prolongation de la rue Bronson jusqu'au pont du Portage et de la construction de la voie raccordant la rue Preston au pont des Chaudières.

## **Île Victoria**

Comme cette île est située entre les secteurs centraux d'Ottawa et de Hull, on songe actuellement à en faire un centre névralgique pour les manifestations et les activités culturelles d'envergure nationale. On a étudié, avec la Société de développement de l'industrie cinématographique canadienne, la possibilité de créer une salle de cinéma nationale au débarcadère Richmond, situé tout près.

## **Marina de Hull**

On a jugé le parc Jacques-Cartier, au nord du pont Alexandra et de la jetée de Hull, l'endroit le plus approprié pour la construction d'une marina publique, en aval des rapides des Chaudières, du côté québécois de la rivière des Outaouais. La Société d'aménagement de l'Outaouais, les villes de Hull et de Gatineau ainsi que la C.C.N. ont donné leur accord. Une fois la réalisation de ce projet décidée, la Commission assumerait le coût des aménagements paysagers, ainsi que de la construction des voies d'accès et des terrains de stationnement; la construction du pavillon, qui comprendra un restaurant et des quais, serait confiée à des entrepreneurs privés.

## **Centre Rideau**

La mise en valeur de l'activité commerciale du secteur de la rue Rideau est maintenant bien engagée grâce à la construction du Centre Rideau. En 1981-1982, des travaux de voirie ont été exécutés dans ce quartier; la Commission en assume les frais avec la ville d'Ottawa et la municipalité régionale d'Ottawa-Carleton. Une fois les transformations terminées, la rue Rideau sera une voie de transport en commun, les abords du marché By auront été aménagés et la circulation, dans les rues Sussex, Mackenzie, George et Daly, sera à sens unique, les deux premières, direction nord-sud, les deux autres, direction est-ouest. La Commission s'est également entendue avec Viking Rideau, constructeur du complexe Rideau, pour fournir une aide financière en vue de l'aménagement de lieux publics sur le toit du Centre.

La contribution de la Commission, en 1981-1982, s'est élevée à 1,07 million de dollars et la somme des dépenses engagées à ce jour, dans le cadre de l'entente du secteur Rideau, se chiffre à 3,23 millions de dollars. La construction du Centre, entreprise en juin 1981, devrait se terminer en 1983. La Commission y aura consacré, en tout, quelque 11 millions de dollars.

## **Terrains Canlands**

Les études relatives à l'utilisation et à l'aménagement des Canlands, terrains de 2,2 ha situés dans le secteur central, à l'ouest du canal Rideau, se sont poursuivies en 1981-1982. On a décidé d'en consacrer la majeure partie, délimitée par les rues Queen, Metcalfe, Albert et O'Connor, à des bureaux fédéraux (ministère des Finances, Secrétariat du Conseil du Trésor, etc.).

## **Promenade Sussex**

Un certain nombre de travaux en cours dans les immeubles dont la C.C.N. est propriétaire, dans les quatres pâtés de maisons historiques bordant la promenade Sussex, ont considérablement progressé. On a terminé les plans et établi le texte des contrats nécessaires à la reconstruction de l'immeuble endommagé par un incendie, au 527-531 de la promenade Sussex. Les travaux devraient débuter en 1982-1983. Une fois terminé, l'immeuble comprendra dix-huit logements aux trois

## ***2. Park and Landscape Development***

In 1981-82 many projects to embellish the National Capital were undertaken by the Commission.

As part of the Commission's continuing program to improve the urban forest in the National Capital, large scale reforestation projects were undertaken along Queen Elizabeth Drive, Colonel By Drive, Jacques Cartier Park, the Ottawa River Parkway, Eastern Driveway and the Vanier Arterial to replace losses due to disease, road salt and insect damage.

The Commission is currently studying the establishment at a future date of the Promenade des Voyageurs, which would skirt the Quebec shoreline of the Ottawa River from Deschênes to the Gatineau Parkway.

Improvement of the Bay area at the confluence of the Ottawa and Gatineau Rivers would involve the NCC, the Town of Gatineau and the Société d'aménagement de l'Outaouais. At a later date the NCC's responsibilities in this project might be expanded to include recreational pathways, parkway development and shoreline enhancement.

In Cartier Square an interim park has been designed and constructed to replace the demolished World War II temporary buildings, and the first phase was completed last year. The park will have generous open space with tree plantings and recreational pathways. Future developments will include a paved zone suitable for public activities and construction of the Ontario Provincial Courthouse, while the area between the former Teacher's College and Lisgar Collegiate has been designated as a potential site for a future federal use.

Demolition of other temporary buildings on Wellington Street permitted the construction of an interim park adjacent to the National Library. An outdoor sculpture display is envisaged as a feature of this park in the future.

Tree and shrub plantings along the first leg of the Eastern Driveway, together with recreational pathways have made a pleasant landscaped corridor of this road.

The NCC has completed the first two phases of landscaped development along the Vanier Arterial Road in keeping with the wishes of nearby residents.

A proposal for a new Dow's Lake Pavilion has resulted in the acceptance of a bid by a private group to finance, construct and manage the new facility. The design process is complete and the final concept has been approved. It will include a full range of summer and winter recreational facilities along with a restaurant. Temporary facilities have been installed on the lake for the summer of 1982 to serve events commemorating the 150th anniversary of the Rideau Canal.

On the site of the Rideau Club on Wellington Street at Metcalfe, the NCC has constructed a small paved treed square facing the Parliament Buildings. This serves as a space for exhibitions of art, photography, sculpture, band concerts, and a temporary information kiosk. By mid-1982 a permanent visitor reception and information centre will be located on the south side of the square.

As a continuation of the Commission's recreational pathways network, a 3.6 km section was built between Brewery Creek and Leamy Lake Park. This is the first leg of the connection to Gatineau Park which when completed in 1984-85 will form a loop around Hull. Plans are also advanced to connect Kanata with the recreational pathways via the Greenbelt.

étages supérieurs et des boutiques au rez-de-chaussée. On a commencé à apporter des améliorations au 541 de la promenade Sussex, ainsi qu'au 12-18 et au 10 de la rue York (cour). Des firmes privées ont présenté des projets de mise en valeur des immeubles situés au 11 et au 17 de la rue York et au 24 de la rue Clarence; la ville d'Ottawa a fait de même pour le 35 de la rue George. Durant l'année qui vient, l'aménagement de ces propriétés devrait être entrepris par des particuliers ou des organismes indépendants de la Commission; la réalisation du plan général établi pour ce secteur se trouvera ainsi avancée.

## ***2. Parcs et aménagements paysagers***

En 1981-1982, la Commission a mis de l'avant plusieurs projets d'embellissement de la Capitale nationale.

Dans le cadre de son programme permanent visant à améliorer la forêt urbaine de la Capitale nationale, la Commission a entrepris des travaux de reboisement, sur une grande échelle, le long des promenades Reine-Élisabeth, Colonel By, de l'Outaouais et de l'Est, ainsi qu'en bordure de l'artère Vanier et dans le parc Jacques-Cartier. Ce reboisement permettra de compenser la perte d'arbres due à la maladie, aux insectes et au sel répandu dans les rues.

La Commission étudie présentement la création ultérieure, de la promenade des Voyageurs, le long de la rivière des Outaouais, du côté québécois, entre Deschênes et la promenade de la Gatineau.

L'amélioration du secteur de la Baie, au confluent des rivières Outaouais et Gatineau, mettrait à contribution la C.C.N., la ville de Gatineau et la Société d'aménagement de l'Outaouais. Plus tard, la part de responsabilité de la C.C.N. pourrait être augmentée et comprendre la construction de sentiers récréatifs, l'aménagement d'une promenade et l'embellissement de la rive.

Place Cartier, on a terminé, l'an dernier, la première étape de l'aménagement d'un parc provisoire destiné à remplacer les bâtiments temporaires construits pendant la Deuxième Guerre mondiale et récemment démolis. Le parc comportera des sentiers récréatifs, de vastes aires libres et sera planté d'arbres. On y aménagera en outre une surface pavée qui servira à des activités publiques et on y construira le palais de justice provincial. Le terrain situé entre l'ancien Teacher's College et le Lisgar Collegiate est réservé à l'usage du gouvernement fédéral.

La démolition d'autres bâtiments temporaires, rue Wellington, près de la Bibliothèque nationale, a permis l'aménagement d'un parc provisoire où seront plus tard installées des sculptures.

Des sentiers récréatifs ainsi que des arbres et des arbustes, plantés le long de la première branche de la promenade de l'Est, ont beaucoup embellie cette voie de circulation.

La C.C.N. a terminé la deuxième étape du projet d'aménagement paysager de l'artère Vanier, conformément aux désirs exprimés par les habitants du quartier.

On a proposé que soit érigé un nouveau pavillon au lac Dow et la Commission a accepté l'offre d'une firme qui se chargera de financer, de construire et de gérer les futures installations. Déjà acceptés par la C.C.N., les plans comprennent un restaurant et toutes les installations récréatives nécessaires l'été et l'hiver. On a pourvu le lac d'installations temporaires pour l'été 1982, en vue des célébrations du 150<sup>e</sup> anniversaire du canal Rideau.

Further improvements in the provision of open space for the enjoyment of the citizens of Hull was accomplished by the construction of Taché Park along Brewery Creek.

Other projects included the construction of a heliport at Cartier Square for the International Economic Conference at Montebello, the design of a \$1.5 million bridge for the Eastern Driveway at Green's Creek, resurfacing of the westbound lanes of the Ottawa River Parkway, improvement of a section of the Rockcliffe Parkway at Acacia, design and construction of the Eastern Driveway from St. Joseph Boulevard to Green's Creek, resurfacing bridge decks on the Ottawa River Parkway and Airport Parkway, design of a control dam for Brewery Creek and of an improved roadway network for the Lac Philippe campground, boundary fencing contracts, structural design of the new building at 527-531 Sussex, and of the Hogs Back Falls lookouts, and the Dows Lake boardwalk together with a number of lesser projects.

A scheme for the planning for the Management of the Natural and Historical Resources of Gatineau Park has been adopted to create an effective framework for management of the Park's resources. A limnological study (a study of the physical aspect of lakes) has been carried out in all the lakes of the Park and this data will be used to create an effective management plan for sport fishing in Gatineau Park.



Maintenance at Rideau Hall  
Activités de l'entretien à Rideau Hall

La C.C.N. a aménagé, sur l'emplacement du Club Rideau, à l'angle des rues Wellington et Metcalfe, un square pavé et orné d'arbres, qui fait face au Parlement. On y tient quelques expositions et de petits ensembles de musiciens s'y produisent. On y trouve également un kiosque temporaire d'information. Au milieu de 1982, devrait être achevée la construction, du côté sud du square, d'un centre permanent d'accueil et d'information.

La Commission a ajouté à son réseau de sentiers récréatifs une piste de 3,6 km qui joint le ruisseau de la Brasserie au parc du lac Leamy. Ce sentier constitue la première branche du raccordement avec le parc de la Gatineau qui, à son achèvement en 1984-1985, formera une boucle autour de la ville de Hull. On a aussi élaboré des plans pour relier Kanata aux sentiers récréatifs, par la Ceinture de verdure.

La C.C.N. a aménagé le parc Taché, le long du ruisseau de la Brasserie, pour fournir aux habitants de Hull davantage d'aires libres.

La C.C.N. a d'autres réalisations à son actif: construction d'un heliport, place Cartier, à l'occasion de la Conférence internationale sur l'économie tenue à Montebello; élaboration du plan d'un pont, évalué à 1,5 million de dollars, pour la promenade de l'Est, à la hauteur du ruisseau Green; réfection de la chaussée de la voie nord de la promenade de l'Outaouais; amélioration d'une partie de la promenade de Rockcliffe, près de l'avenue Acacia; élaboration des plans et construction de la promenade de l'Est, depuis le boulevard Saint-Joseph jusqu'au ruisseau Green; réfection du tablier des ponts routiers de la promenade de l'Outaouais et de celle de l'Aéroport; conception d'un barrage régulateur destiné au ruisseau de la Brasserie; conception d'un réseau routier amélioré pour le terrain de camping du lac Philippe; établissement de contrats pour la construction de clôtures marquant diverses limites; mise au point du plan de la charpente du nouvel immeuble, du 527-531, promenade Sussex, de celle des belvédères des chutes Hogs-Back, et du trottoir de planches du lac Dow; enfin, réalisation d'un certain nombre de projets de moins grande envergure.

La Commission a adopté un cadre de planification de la gestion des ressources naturelles et historiques du parc de la Gatineau. Une étude limnologique (étude des phénomènes physiques et biologiques relatifs aux lacs) a été menée dans tous les lacs du parc de la Gatineau. Les données ainsi recueillies serviront à planifier la pêche sportive dans cette région.



Rideau Centre Project  
Le Centre Rideau, pendant la construction

*Land  
Management  
and  
Maintenance  
of Federal  
Property*

*Gestion et  
entretien des  
biens  
immobiliers  
fédéraux*



## ***Land Management and Maintenance of Federal Property***

Most important of the NCC's assets is its land holding of 48,200 hectares. This is approximately 10 per cent of the land area of the National Capital Region. The land has been acquired over a number of years for Federal Government buildings, parks and parkways, and for the Greenbelt, which separates the city from the suburbs and provides a contrast to urban sprawl. Putting this land to its most efficient and beneficial use is the trust of the NCC.

The continued effect of the government moratorium on land acquisition has prompted the increased use of land exchanges as a method of acquiring strategic sites. During 1981-82, the Commission made extensive inroads into the preparation of proposals for the lifting of the moratorium and its replacement with a plan which would allow the Commission to manage its Real Property Portfolio more effectively through a continuing interface with the private sector in the real estate market.

In the area of Property Management and Development, the Commission embarked on new projects, designed to achieve NCC objectives through private sector investment and development. This process has involved the calling for proposals for the Dow's Lake Boathouse complex and the development of properties in the Byward Market area by private business. In these projects private business is providing substantial funding for the construction or renovation of designated Commission-owned properties. The lease terms call for private management of the properties with the Commission receiving a rental fee for the use of the land. At the end of the lease term, improvements on the land become the property of the Commission.

## ***Gestion et entretien des biens immobiliers fédéraux***

Des terrains totalisant 48 200 hectares, soit environ dix pour cent de la région de la Capitale nationale, constituent le principal avoir de la C.C.N. L'acquisition de ces terrains a été effectuée, au fil des ans, en vue de construire des immeubles du gouvernement fédéral, d'aménager des parcs et des promenades et de constituer une Ceinture de verdure qui sépare la ville de la banlieue et offre un contraste avec l'immense étendue citadine. Il incombe à la C.C.N. d'exploiter ces terres d'une manière efficace et pour le bien de tous.

Le maintien du moratoire gouvernemental sur l'achat de terrains incite à recourir à des échanges pour l'acquisition de sites stratégiques. En 1981-1982, la C.C.N. a accompli plusieurs démarches et entamé des discussions dans le but de lever le moratoire et de le remplacer par un plan qui lui permettrait de gérer plus efficacement son portefeuille de propriétés immobilières, grâce à des échanges suivis avec le secteur privé dans le domaine de l'immobilier.

Dans le domaine de la gestion et de l'aménagement des biens immobiliers, la C.C.N. a entrepris, pour atteindre ses objectifs, de faire appel aux investisseurs et aux aménageurs privés. C'est ainsi qu'elle a lancé des appels d'offres pour la construction du chalet nautique du lac Dow et que l'aménagement des propriétés dans le quartier du marché By a été confié à l'entreprise privée. Celle-ci fournit une bonne partie des fonds nécessaires à la construction ou à la rénovation de propriétés de la C.C.N. Conformément aux baux ainsi accordés, la gestion de ces propriétés relève du secteur privé, et la C.C.N. perçoit un loyer pour l'utilisation du terrain. Lorsqu'un bail prend fin, les améliorations apportées aux immeubles reviennent à la Commission.



Survey work has continued on a program of identification by legal surveys and co-ordinate referencing of all major land holdings of the Commission. In addition, the integrated Control Survey of the National Capital Region is almost completed.

## **1. Greenbelt**

A Management Plan for the Greenbelt was completed and adopted by the Commission this year following a two-year study. The Management Plan provides the basis for future management of all aspects of the Greenbelt. Specific program details will be developed for agricultural areas, forestry reserves, conservation areas, recreational areas, open space reserves, and residential and institutional properties in the Greenbelt.

The first phase of a Forest and Grassfire Management Plan for the Greenbelt was also completed this year. The second phase, an Operator's Fire Control Plan, will be developed in 1982. Conservation Officers were assigned to the Greenbelt to implement projects in the conservation open space reserves and forest areas and to enforce the NCC Property and Traffic Regulations which apply to Greenbelt properties.

The Interpretation Plan for Mer Bleue was completed as part of an overall development plan for the Mer Bleue sector of the Greenbelt.

## **2. Inventory**

The year 1981-82 saw the completion of an atlas of Commission-owned Real Property in the National Capital Region. This graphic inventory of Commission property forms a key element in the Commission's ability to manage its property and to prepare plans for the future. A feasibility study was started this year to determine the applicability of an automated digital cartography system for use by the National Capital Commission.

L'enquête se poursuit sur les principaux avoirs fonciers de la C.C.N., grâce à un programme d'identification réalisé au moyen d'études juridiques et d'un travail conjugué de documentation. En outre, le réseau de points géodésiques de la région de la Capitale nationale est maintenant presque terminé.

## **1. Ceinture de verdure**

Après une étude de deux ans, la Commission a terminé et adopté, cette année, un plan qui fournira une structure de base pour la gestion de la Ceinture de verdure, sur tous ses aspects. On mettra au point des programmes spécifiques concernant les secteurs agricoles, les réserves forestières, les aires de conservation, les terrains de jeux, les aires libres, ainsi que les constructions résidentielles et publiques.

Touchant la Ceinture de verdure, on a également terminé, cette année, la première étape d'un plan de gestion de forêts et de savane. Un plan de contrôle des incendies par le personnel, seconde étape de l'opération, sera élaboré cette année. Des agents de conservation ont été affectés à la Ceinture de verdure afin de réaliser certains projets dans les réserves forestières et les aires libres de conservation; ces agents doivent aussi veiller à ce que soient respectés les règlements de la C.C.N. relatifs à la circulation et aux biens immobiliers, en vigueur dans la Ceinture de verdure.

On a établi un programme d'interprétation pour la Mer Bleue, lequel fait partie du plan global d'aménagement de ce secteur.

## **2. Inventaire**

L'année 1981-1982 a vu l'achèvement d'un atlas répertoriant tous les biens immobiliers de la C.C.N., dans la région de la Capitale nationale. Cet inventaire graphique constitue une clé

Such a system will greatly assist Commission Management in providing up-to-date maps of Commission holdings, while at the same time keeping escalating mapping costs in check.

During the past year, work continued on the conversion of maps of the Region to metric scales. The City of Hull has been completed at a scale of 1:1000. The City of Ottawa, East of the Ottawa River, the Townships of Cumberland and Richmond have been completed at 1:2000 scale. Central and South Ottawa are also being compiled at a scale of 1:2000.

### **3. Safety and Security**

During 1981-82 the Commission carried out a study of the safety and security of its commercial properties. This study resulted in significant planned expenditures from 1982 to 1985 and beyond with respect to fire and safety items such as sprinkler systems and fire detection warning systems. These measures are required to protect Commission-owned properties and ensure the safety and security of Commission tenants.

A detailed inventory of residential rental properties in the urban and Gatineau Park areas was undertaken in 1981-82, in order to ensure that NCC properties were maintained and leased in keeping with standards and rates established in the private sector. This inventory has helped establish a basis upon which rents are established and properties are maintained. The maintenance of land and improvements continues to demand greater care and control as the cost of goods and services rises.

### **4. Service Buildings**

A major program for rehabilitation and upgrading of all service buildings and depots is underway to supplement functional needs and to update facilities which will satisfy the departments of Labour and Health.

### **5. Land and Ground Maintenance**

The Commission maintains facilities which encompass over 80 km of NCC parkway and road systems, 668 ha of parks and small public use areas, 2226.7 ha of fully groomed turf, 54,622 square metres of shrub and flower beds, 32,000 specimen trees and 228.6 ha of urban forests. These include most government grounds in the National Capital Region and such prestige areas as Parliament Hill, and the official residences of the Governor General and the Prime Minister. To do all this, the Commission has a fleet of some 1500 units of equipment, of which 800 are motorized vehicles.

In addition, some of the maintenance activities are contracted out. The Commission's greenhouses and nurseries provide plant material required for the NCC land development including the provision of materials for flower bed and shade tree management programs.

Maintenance activities include the preparation of facilities for the Commission's festivals, public events, and social and cultural activities. The development and maintenance of the Rideau Canal skating rink is a particularly important part of winter maintenance.

maîtresse, pour la Commission, dans la gestion de ses biens et l'élaboration de projets. Une étude a été entreprise, cette année, afin de déterminer les possibilités d'application, pour la C.C.N., d'un système numérique automatisé de cartographie, ce qui apporterait une aide importante en fournissant des cartes des avoirs fonciers de la Commission, tenues à jour, tout en évitant une hausse considérable des frais d'établissement des cartes.

Durant l'année qui vient de s'écouler s'est poursuivi le travail de conversion des cartes de la région au système métrique. La carte de Hull a été établie à une échelle de 1:1 000; celle de la ville d'Ottawa, à l'est de la rivière des Outaouais, de même que celles des municipalités de Cumberland et de Richmond ont été dressées à une échelle de 1:2 000. Par ailleurs, on procède à l'établissement, également à une échelle de 1:2 000, des cartes du centre et du sud d'Ottawa.

### **3. Sécurité et protection**

En 1981-1982, la Commission a mené une étude sur la sécurité et la protection de ses propriétés commerciales. Il en a résulté un plan de dépenses importantes pour la période de 1982 à 1985 et au-delà, en vue, notamment, de l'achat d'avertisseurs d'incendie et de l'installation d'extincteurs automatiques. Ces mesures s'imposent afin de protéger les propriétés de la Commission et de garantir la sécurité des locataires.

On a dressé, en 1981-1982, un inventaire complet des logements loués dans le parc de la Gatineau et les zones urbaines, pour s'assurer que les propriétés de la C.C.N. sont entretenues et louées conformément aux normes et aux tarifs en vigueur dans le secteur privé. Cet inventaire a servi de guide pour l'entretien des immeubles et la façon de fixer les loyers. L'entretien et l'amélioration des avoirs fonciers exigent toujours davantage d'attention et un contrôle plus étroit, à mesure qu'augmente le coût des biens et services.

### **4. Immeubles de service**

Un important programme de rénovation a été mis sur pied pour que tous les édifices de service et les entrepôts correspondent mieux à l'usage qu'on veut en faire et pour rendre toutes ces propriétés conformes aux normes fixées par les ministères de la Santé et du Travail.

### **5. Entretien des terrains**

La C.C.N. assure l'entretien de plus de 80 km de routes et de promenades, de 668 ha de parcs et de terrains publics, de 2226,7 ha de pelouse, de 54 662 m<sup>2</sup> de plates-bandes de fleurs et d'arbustes, de 32 000 spécimens d'arbres et de 228,6 ha de forêts urbaines. La C.C.N. s'occupe notamment de la plupart des terrains de la région de la Capitale nationale appartenant au gouvernement, ainsi que de sites de prestige comme la Colline du Parlement, la résidence officielle du Gouverneur général et celle du Premier ministre. Pour ce faire, la Commission dispose d'une machinerie imposante (1 500 unités), dont 800 véhicules automobiles. La C.C.N. confie aussi la responsabilité de certains travaux à des entrepreneurs. Les serres et les pépinières de la Commission fournissent les plantes nécessaires à l'aménagement des terrains, y compris les plates-bandes et les arbres s'inscrivant dans les paysages ombragés.

Au nombre des travaux d'entretien, il y a en outre la préparation d'installations destinées aux festivals de la Commission, à des événements publics, à des activités sociales et culturelles. Par exemple, la préparation et l'entretien de la patinoire du canal Rideau constituent une part très importante des travaux d'hiver.

*Public  
Activities*

*Services au  
public*





Conservation in Gatineau Park  
La conservation dans le parc de la Gatineau



Facilities for the handicapped  
Installations pour les personnes handicapées



The Mackenzie King Estate  
Le domaine Mackenzie-King

← Entertainment at Astrolabe Theatre  
Spectacle au théâtre de l'Astrolabe

## *Public Activities*

On-going physical development, as carried out by planning, property management and maintenance, ensures that Canada's Capital is an attractive and functional administrative centre. To take advantage of the Capital's exceptional natural and man-made settings, and to provide opportunities for the spirit and vitality of Canadians to be manifested, the NCC has given increasing attention in recent years to providing or participating in cultural activities and festivals, nature and historical interpretation programs, related promotion and publicity, and visitor services. These are all intended to make visiting the Capital an interesting and meaningful experience for Canadians and visitors from other countries. Such programs are designed to achieve the goal adopted by the Commission in 1979, of creating a Capital which is a national symbol, an instrument of national unity and a source of pride for all Canadians.

Recreational, nature interpretation and nature conservation programs complement the Commission's on-going park and open space developments, in both the urban parks as well as in the Greenbelt and Gatineau Park. Displays of outdoor works of art and attractive landscaping further enhance these green spaces.

Canada's cultural make-up and the four seasons are celebrated in various festivals. Winterlude activities revolve around the Rideau Canal skating rink, while thousands of colourful tulips present an attractive backdrop to the Festival of Spring. The many summer festivals, which include the Franco-Ontarian Festival, Jazz Festival, Canada Canoe Festival and Festival Canada, celebrate different cultures and the performing arts, while the fall colours close the annual festivities in a blaze of autumn splendour.

The rich heritage of the social and economic development of the Capital and of Canada is portrayed through various

## *Services au public*

La planification qui préside à son développement continual, secondée par la gestion et l'entretien des bâtiments publics qu'elle comprend, fait de la Capitale nationale un centre administratif fonctionnel et attrayant. Afin de mettre en valeur le site exceptionnel de la capitale et les aménagements qui y ont été faits, et pour permettre aux Canadiens de donner libre cours à leur imagination et à leur créativité, la C.C.N. a, ces dernières années, attaché une importance particulière aux festivals et aux activités culturelles, aux programmes d'interprétation du patrimoine naturel et historique, à leur publicité, ainsi qu'aux services offerts aux visiteurs. Elle espère rendre ainsi plus intéressant, aux Canadiens ou aux visiteurs étrangers, leur séjour dans la capitale. Elle s'efforce aussi d'atteindre de cette manière l'objectif fixé en 1979: faire de la capitale un symbole national, un instrument d'unité nationale et une source de fierté pour tous les Canadiens.

Des activités récréatives, des programmes d'interprétation et de conservation de la nature viennent compléter les travaux de développement des parcs et des espaces libres que la Commission entreprend, tant en milieu urbain que dans la Ceinture de verdure et le parc de la Gatineau. Oeuvres d'art et arrangements paysagers attrayants embellissent encore ces espaces verts.

Divers festivals célèbrent chacune des saisons et mettent en valeur les caractéristiques culturelles du Canada. En hiver, la patinoire du canal Rideau est le théâtre du Bal de Neige; au retour de la belle saison, des milliers de tulipes aux couleurs variées forment la toile de fond du Festival du printemps. Pendant l'été, les fêtes sont nombreuses; le Festival franco-ontarien, le Festival de jazz, le Festival canadien du canot et le Festival du Canada se succèdent, célébrant différentes cultures et mettant en valeur les arts de la scène. Puis, pour clôturer les



Living history at the Log Farm  
L'histoire revit à la Vieille ferme



One of many recreational pathways  
Un des nombreux sentiers récréatifs

interpretation programs which recall the early days of the native peoples, the explorers, the fur traders and the pioneers.

Another important aspect of the Commission's work is the provision of visitor services in the Capital, ranging from information kiosks to inexpensive accommodation at campgrounds and a hostel. Contact with Canadians outside the National Capital Region is also a high priority. The Commission's travelling exhibit permits Canadians in their home regions to discover their National Capital.

Through such activities, the Commission seeks to create a Capital Region which reflects our regional and cultural diversity, yet one which also reflects the common heritage, values and aspirations for the future of Canadians.

## I. Gatineau Park

Gatineau Park plays a special role in the social and economic fabric of the National Capital Region. Recreation, conservation and interpretation objectives for the Park continued to be met through a variety of programs in 1981-82.

Recreational facilities which aim to interest all age groups include beaches, campgrounds, picnic areas and recreational pathways.

An inventory of the network of pathways has revealed the potential for about 700 km of pathways for various activities. This past winter the network of cross-country ski trails was used by some 170,000 skiers.

A public transportation service instituted during the autumn colour season eased traffic congestion while making the Park available to those who did not have or did not wish to use a car.

festivités annuelles, l'automne éteint ses frondaisons dans un flamboiement de coloris éphémères.

Divers programmes d'interprétation retracent l'évolution économique et sociale de la capitale et du Canada, rappelant l'époque des Indiens, des explorateurs, des marchands de fourrures et des pionniers.

Les services aux visiteurs constituent une autre responsabilité importante de la Commission. Celle-ci doit mettre à la disposition des visiteurs des kiosques d'information, ainsi que des terrains de camping et des auberges où ils peuvent se loger à peu de frais. Maintenir des contacts avec les Canadiens ne vivant pas dans la région de la Capitale nationale est également une priorité de la Commission. Une exposition itinérante permet à ces Canadiens de découvrir leur capitale, sans avoir à se déplacer.

Grâce à ces activités, la Commission espère créer une Capitale qui témoigne tant de la diversité culturelle et régionale du Canada, que de l'héritage, des valeurs et des aspirations que les Canadiens ont en commun.

### 1. Parc de la Gatineau

Le parc de la Gatineau occupe une place spéciale dans la structure économique et sociale de la région de la Capitale nationale. En 1981-1982, la Commission a continué d'y poursuivre ses objectifs en matière de loisirs, de conservation et d'interprétation, grâce à une variété de programmes.

On trouve dans ce parc des installations récréatives — plages, terrains de camping et de pique-nique, sentiers récréatifs, — susceptibles d'intéresser les personnes de tous les groupes d'âge. Un relevé du réseau des sentiers a permis de constater que celui-ci comprenait quelque 700 km de pistes à vocations diverses. L'hiver dernier, 170 000 skieurs ont utilisé les pistes de ski de randonnée.

Un service de transport en commun établi durant la magnifique saison automnale, a décongestionné les routes du parc, tout en rendant ce dernier accessible à ceux qui ne voulaient ou ne pouvaient y venir en voiture.

Un programme d'information du public a été lancé pour faire cesser la cueillette de l'ail des bois. Ces plantes, qui mettent neuf ans à atteindre leur complète maturité, ont été décimées par la cueillette commerciale. Elles sont maintenant protégées par la loi.

Le nouvel amphithéâtre du lac Philippe, doté d'un matériel de projection amélioré, a été très apprécié des visiteurs. Au cours de l'année, on a amorcé la construction d'un centre d'accueil et d'exposition, à l'une des entrées principales du parc.

Les deux centres de nature, situés au lac La Pêche et au lac Brown dans le parc de la Gatineau, continuent d'offrir à des groupes scolaires des programmes d'interprétation très populaires.

En 1981, des agents de la Commission ont poussé plus loin l'étude du domaine Mackenzie-King. Ils ont constaté que l'ancien Premier ministre attachait à sa propriété une importance encore plus grande qu'on ne l'avait d'abord cru. Son journal indique que l'aménagement de son domaine était pour lui une préoccupation constante, même lorsqu'il était retenu par les affaires de l'État, ou se trouvait à l'étranger. La Commission a l'intention de créer des programmes pour mettre davantage en valeur cette ressource unique.

A public awareness program has been launched to stop the picking of wild leeks in the Park. Protected by law, these plants, which take nine years to mature fully, have been made scarce by commercial pickers.

A new amphitheatre with improved projection equipment at the Lac Philippe campsite has proved popular with visitors. During the year work began on a reception and exhibition centre at one of the main park entrances.

The two Nature Centres at Lac La Pêche and Brown Lake in Gatineau Park continued to offer popular interpretation programs to school groups.

Major research carried out by Commission officers in 1981 on the Mackenzie King Estate revealed that the Estate was more important to the former Prime Minister than was previously realized. His diaries have revealed that he was deeply involved in every aspect of the planning and development of the whole Estate, even when he was occupied with affairs of state or travelling abroad. It is the intention of the Commission to institute programs to exploit this unique resource in more depth.

Work also continued on planning for the eventual restoration of the Wakefield Mill as a working feed and flour mill. The mill dates from 1838, but expanded over the years, as seen in its unusual combination of stone, brick and wood. Throughout its history the Wakefield Mill has played a changing but always relevant role in the community. After restoration it will be used to interpret the industrial heritage of Gatineau Park.

## 2. Cultural Activities and Interpretation

In visual arts, two new art works were installed in the National Capital Region. At Dow's Lake a sculpture by Chung Hung, titled *Twelve Classical Points in Balance*, was installed during the summer and will be relocated in an open space west of the Garden of the Provinces. The sculpture *Balancing*, by John Hooper, has enhanced the grassy banks sloping down to the Rideau Canal near the National Arts Centre.

Programs such as the Penny Farthing Circus, Astrolabe and the Steam Train continued to attract and please residents and visitors to the Capital.

Throughout the spring and summer, such celebrations as the Tulip Festival, Franco-Ontarian Festival, Canada Week and the Jazz Festival aroused even greater interest in 1981-82 than in previous years.

Winterlude has become the biggest and most successful of the NCC's seasonal events, attracting more than 400,000 people to the 10 day celebration in 1982. An economic study has revealed that it provided a \$10 million boost to the Capital's economy. This was the result of the Commission working with over 100 public, private and voluntary groups. The festival has developed a national image and there are signs that it may soon have an international reputation.

### Log Farm

Pioneer times in the Ottawa Valley have been brought to life in a peaceful corner of the western Greenbelt. The Log Farm consists of five original structures and two relocated from elsewhere in the Greenbelt, all in the late stages of restoration. In 1981, the farm was the backdrop for an interpretation program with a difference. Costumed interpreters welcomed over 15,000 visitors and encouraged them to participate in farm activities and a variety of household crafts and tasks.

La Commission continue également de préparer la restauration du moulin de Wakefield, afin de lui redonner sa vocation de moulin à farine et à moulée. Construit en 1838, le moulin a été agrandi au cours des années, comme le montrent la pierre, la brique et le bois qui s'y combinent de façon inhabituelle. Tout au long de son histoire, il a tenu, dans la communauté, des rôles variés, mais toujours importants. Le moulin, une fois restauré, servira de base à des programmes d'interprétation du patrimoine industriel du parc de la Gatineau.

## 2. Activités culturelles et interprétation

En matière d'arts visuels, la région de la Capitale nationale s'est enrichie de deux nouvelles œuvres: une sculpture de Chung Hung, *Twelve Classical Points in Balance*, installée d'abord au lac Dow pendant la saison estivale, que l'on déménagera dans une aire libre à l'ouest du Jardin des provinces et une deuxième, *Balancing*, de John Hooper, qui orne le talus de gazon près du Centre national des arts, sur la berge du Canal Rideau.

Cette année encore, les spectacles du Cirque en bicyclette et de l'Astrolabe, ainsi que le train à vapeur, n'ont pas manqué d'attirer les habitants de la région et les visiteurs.

Tout au long de la belle saison, le Festival des tulipes, le Festival franco-ontarien, la Semaine du Canada et le Festival de jazz ont suscité encore plus d'intérêt que les années précédentes.

De tous les événements saisonniers de la C.C.N., le Bal de Neige a remporté le plus de succès: en 1982, plus de 400 000 personnes ont participé aux activités échelonnées sur une période de dix jours. Une étude économique a révélé que le Bal de Neige avait injecté 10 millions de dollars dans l'économie de la capitale. Ce résultat est le fruit de la collaboration de la Commission avec plus d'une centaine de groupes ou d'associations bénévoles, publics et privés. Le festival est maintenant connu à l'échelle nationale et certains signes portent à croire que sa réputation dépassera bientôt nos frontières.

### La Vieille ferme

Dans un coin paisible de l'Ouest de la Ceinture de verdure, la Commission a recréé l'époque des pionniers de la vallée de l'Outaouais. La Vieille ferme comprend cinq bâtiments originaux de la ferme Bradley et deux autres bâtiments qui se trouvaient ailleurs dans la Ceinture de verdure. Leur restauration est presque terminée. En 1981, la ferme a servi de décor à un programme d'interprétation d'un genre nouveau. Des interprètes costumés ont accueilli plus de 15 000 visiteurs, les encourageant à prendre part aux travaux de la ferme ainsi qu'à divers métiers et tâches domestiques.

### Interprétation à la tourbière Mer Bleue

Les programmes d'interprétation de la nature aux centres d'interprétation de Stony Swamp et de la Mer Bleue, dans la Ceinture de verdure, ont été particulièrement populaires pendant la saison hivernale, période de l'année où les sentiers de nature sont très fréquentés. La tourbière Mer Bleue, typique du Nord canadien, mais rare à une latitude aussi méridionale, ne manque pas d'intérêt. L'hiver dernier, le centre de la Mer Bleue a accueilli des visiteurs chaque fin de semaine, de janvier à mars. Plus de 5 000 personnes ont profité des diverses activités: promenades en raquettes, ateliers sur les oiseaux d'hiver, activités rattachées à l'exposition Le Chantier,

## **Interpretation at Mer Bleue Bog**

Nature interpretation programs in the Greenbelt were especially popular during the winter, a time of high public use of nature trails, at the Interpretation Centres at Stony Swamp and Mer Bleue. Mer Bleue is an interesting peat bog typical of much of northern Canada but uncommon in more southerly areas. This winter the Mer Bleue Centre welcomed the public every weekend from January through March 1982. Over 5,000 people participated in programs which included snowshoe outings, winter bird workshops and activities based around a redesigned exhibit on the square-timber era in the Ottawa Valley. In addition, many school groups participated in special weekday programs at the Centre.

## **Canada Canoe Festival**

The ten-day Canada Canoe Festival, held during the last week in June and the first in July, brought to life Canada's past. It paid tribute to native peoples, voyageurs and coureurs de bois. This annual festival on Victoria Island in the Ottawa River in the centre of the Ottawa-Hull core area attracted some 20,000 people.

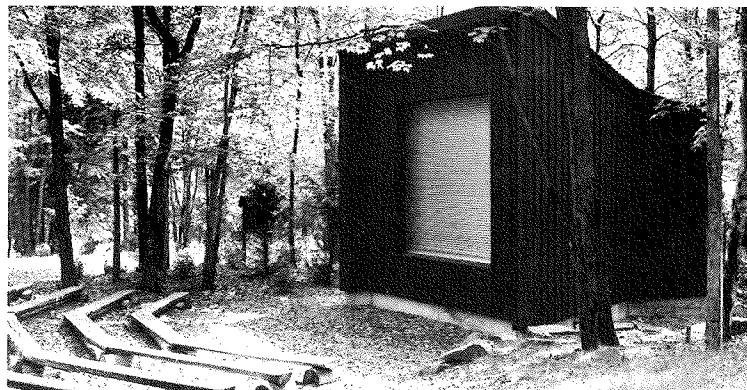
## **3. Facilities for the Handicapped**

In recognition of the International Year of the Disabled, the Commission carried out a number of special projects to augment its continuing efforts to make facilities and activities in the National Capital Region accessible to the handicapped. As well as the physically disabled, visually impaired, and deaf and hearing impaired persons were considered.

In co-operation with organizations and individuals involved with the handicapped, facilities, sites and programs were evaluated and, where feasible, improvements were made. These included access ramps, reserved parking places for the handicapped, wheelchair skis for use on the Rideau Canal ice, wheelchair access to nature trails, accessible washroom facilities and modified picnic tables.

Fishing facilities at Mulvihill Lake in Gatineau Park are reserved for the handicapped. The Sarsaparilla Trail in the Greenbelt was given a major overhaul, and facilities were set up allowing universal access to the two beaches and family campground at Lac Philippe and the Mackenzie King Estate in Gatineau Park. Also in the Park, planning for the Hickory Trail, a self-guided universal access trail was completed in the winter. A slide presentation and an information package were put together to inform the handicapped of the NCR of the various facilities available to them.

New amphitheatre at Lac Philippe  
Le nouvel amphithéâtre du lac Philippe



totalement réaménagée, qui rappelle la vie des pionniers dans la vallée de l'Outaouais. De plus, de nombreux groupes scolaires sont venus prendre part à des programmes spéciaux en semaine.

## **Festival canadien du canot**

Le Festival canadien du canot a, pendant dix jours, fin juin et début juillet, fait revivre le Canada des Indiens, des voyageurs et des coureurs de bois. Ce festival annuel, qui se tient sur l'île Victoria, en plein cœur du secteur central d'Ottawa-Hull, a attiré cette année quelque 20 000 personnes.

## **3. Installations pour les personnes handicapées**

Pour marquer l'Année internationale de personnes handicapées, la Commission a fait des efforts spéciaux pour faciliter à ces personnes l'accès des aires de loisirs et la participation aux activités qu'elle offre dans la région de la Capitale nationale. En plus des handicapés moteurs, elle s'est souciée des handicapés visuels et auditifs.

En collaboration avec des organisations et des particuliers qui se préoccupent de la condition des handicapés, la Commission a fait un examen des installations et des programmes et a apporté des améliorations là où c'était possible. Ainsi, elle a fait construire des rampes d'accès, réservé des aires de stationnement aux personnes handicapées, mis des chaises roulantes sur skis à leur disposition (pour le patinage sur la glace du canal Rideau), rendu accessibles aux fauteuils roulants les sentiers de nature, apporté aux toilettes publiques et aux tables de pique-nique les adaptations nécessaires.

Le lac Mulvihill, dans le parc de la Gatineau est doté d'installations pour la pêche spécialement destinées aux personnes handicapées. Le sentier de la Salspareille, dans la Ceinture de verdure, a été réaménagé à l'intention des handicapés. On a pourvu le terrain de camping familial du lac Philippe et le domaine Mackenzie-King, dans le parc de la Gatineau, d'installations qui en permettent l'accès à tous. L'hiver dernier, on a terminé le plan d'aménagement de la piste des Caryers, sentier interprété accessible à tous, également dans le parc. Pour informer les personnes handicapées des installations susceptibles de faciliter leurs loisirs, la Commission a combiné la distribution de brochures d'information à la projection de diapositives.

Exhibitions and visitor services  
Expositions et services aux visiteurs au coeur de la Capitale



## **4. Visitor Services**

Under a continuing information to visitors program originated in 1978, the Commission answered inquiries from thousands of people at its three information kiosks in the core area. A permanent Visitor Centre is being developed on Metcalfe Street, directly across from Parliament Hill.

Several hundred people, residents as well as visitors, enjoyed the free walking tours offered by the Commission during the summer and many groups of senior citizens and students were provided with guides for their bus tours.

The Commission continued to provide inexpensive accommodation for group tours at Orleans Farm Hostel and for families at two campgrounds in the NCR. In the core area, Camp LeBreton is open to tents only, while at Lac Philippe in Gatineau Park, camping trailers and recreational vehicles are also welcome.

The Commission administers both Champlain Golf Course and Capital Golf Course. Planning and preparation began this past year for continuing development of Champlain Golf Course.

The NCC travelling exhibit brought the Capital to thousands of Canadians in locations in Quebec and the Atlantic Provinces during 1981.

## **5. Public Affairs**

Again this past year, promotion, public relations and publications were provided to inform the public of the Commission's many activities. Close to 40,000 telephone inquiries were received and many hundred photographic assignments were handled. Distribution of publicity material in the form of brochures and pamphlets averaged 20,000 pieces per month, while written requests for information averaged 200 per month.

## **4. Services aux visiteurs**

Conformément à son programme continu d'information aux visiteurs, créé en 1978, la Commission a répondu à des milliers de demandes faites à ses trois kiosques d'information du secteur central. Elle voit, de plus, à l'établissement d'un Centre permanent d'accueil des visiteurs, rue Metcalfe, face à la colline du Parlement.

Au cours des mois d'été, plusieurs centaines de personnes, résidants et touristes, ont bénéficié des randonnées pédestres gratuites organisées par la Commission. Celle-ci a en outre fourni des guides touristiques à de nombreux groupes d'étudiants et de personnes âgées qui visitaient la capitale par autobus.

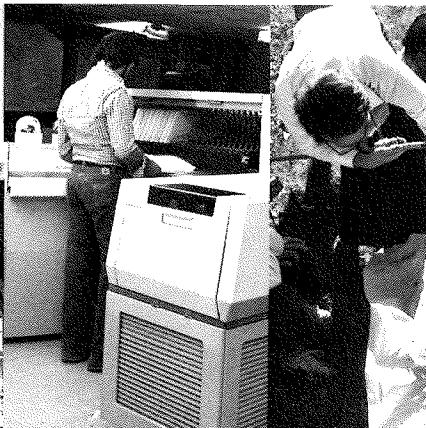
Grâce à la Commission, les groupes organisés ont pu, cette année encore, se loger à peu de frais à l'auberge de la ferme Orléans, et les familles, sur deux terrains de camping de la région de la Capitale nationale. Dans le secteur central, le camp LeBreton est aménagé pour recevoir les tentes seulement. Le lac Philippe, par contre, dans le parc de la Gatineau, reçoit les roulotte et autres véhicules de tourisme.

La Commission gère le terrain de golf Champlain et celui de la Capitale. Elle compte poursuivre l'aménagement du terrain de golf Champlain et a entrepris, l'an dernier, la préparation des plans.

En 1981, des milliers de Canadiens du Québec et des provinces de l'Atlantique ont appris à mieux connaître leur capitale grâce à l'exposition itinérante de la C.C.N.

## **5. Affaires publiques**

Comme dans les années précédentes, la Commission a fait de la publicité et a distribué des publications dans le but d'informer la population de ses nombreuses activités. Elle a répondu à près de 40 000 demandes faites par téléphone. Des centaines de photographies ont été prises et environ 20 000 brochures ou dépliants publicitaires ont été distribués chaque mois. De plus, la Commission a traité, en moyenne, 200 demandes écrites de renseignements par mois.



# *Shared-Cost Programs*

# *Programmes à frais partagés*





## ***Shared-Cost Programs***

“The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region. . . The Commission may for the purpose of this Act. . . co-operate or engage in joint projects with, or make grants to, local municipalities or other authorities for the improvement, development or maintenance of property.” (The National Capital Act, 1958).

Shared-cost programs have been an important element of the NCC operations since its inception. With them the Commission has helped the National Capital Region improve its transportation, and sewage systems and other urban services. NCC financial support for these projects has met a number of federal objectives for the Capital, including the improvement of inter- and intra-regional transportation systems, the upgrading of environmental standards, the balancing of economic development within the Region and the servicing of federal projects when the size of these exceeded the financial ability of municipalities to provide the required support services.

### ***1. Quebec Roadway Agreement***

The agreement concluded January 7, 1972 between the Quebec government and the NCC to improve the road network in the Quebec section of the NCR is aimed at promoting the development of the region and improving the level of service of regional roads. Under the terms of the agreement, the cost of carrying out this program is being shared by Quebec and the Commission.

During the past year work continued on the A-550 Expressway and the A-50 Highway from Hull to Masson, between the CPR tracks in the municipality of Gatineau and Avenue des

## ***Programmes à frais partagés***

«La Commission a pour buts et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale ( . . . ) Aux fins de la présente loi, la Commission peut ( . . . ) coopérer ou se livrer à des projets conjoints, de concert avec les municipalités locales ou autres autorités, ou leur accorder des subventions, en vue de l'embellissement, de l'aménagement ou de l'entretien des biens.» (Loi de la Capitale nationale, 1958)

Les programmes à frais partagés ont toujours été un élément important des activités de la C.C.N. Grâce à eux, la Commission a pu améliorer le transport en commun, les réseaux d'égout et d'autres services publics. L'aide financière apportée par la C.C.N. respectait certains objectifs fédéraux relatifs à la capitale, notamment améliorer les systèmes de transport inter et intra-régionaux, de même que les normes environnementales, équilibrer le développement économique de la région et soutenir les projets fédéraux quand, en raison de leur ampleur, les municipalités ne peuvent financièrement leur fournir les services de soutien nécessaires.

### ***1. Entente sur le réseau routier du Québec***

L'entente conclue le 7 janvier 1972 entre le gouvernement du Québec et la C.C.N. en vue d'améliorer le réseau routier du secteur québécois de la région de la Capitale nationale vise à stimuler le développement de la région en la dotant de meilleures routes. En vertu de cette entente, le coût des opérations est assumé en parts égales par les deux parties.

L'an dernier, on a poursuivi les travaux de construction de la voie rapide A-550 et de l'autoroute A-50 reliant Hull à Masson,

Laurentides in Masson. Construction of the section of the highway between Avenue des Laurentides and Route 309 in Masson has been deferred for one year due to budgetary constraints. As a result of this delay, while a portion of this road should be completed in 1983, the complete road between Hull and Masson is not expected to be open until the autumn of 1984. In 1981, another section of Boulevard St. Laurent/Laramée in downtown Hull was completed.

The NCC's total financial contribution under this agreement since 1972 amounts to \$93.88 million, of which \$20.9 million was spent in 1981-82.

## **2. Quebec Sewer System Agreement**

Construction of the last two sections of the interceptor sewer skirting the Ottawa River in Gatineau has been completed and work continued on the sewage treatment plant and a pumping station east of the Gatineau River. The regional sewage treatment plant will begin operation in the fall of 1982. In the beginning the plant will treat about 50 per cent of the sewage from Aylmer, Hull and Gatineau. It is expected that the other work of linking up existing networks will be complete late in 1983. Under the agreement, one third of the cost is being paid by the NCC and two thirds by Quebec and the Communauté régionale de l'Outaouais. Since 1971 the Commission has contributed \$44.96 million to this project including \$7.84 million in 1981-82.

## **3. Ontario Sewers**

The Regional Municipality of Ottawa-Carleton, the Province of Ontario and the Commission have concluded an agreement for the construction of a section of the Lynwood Collector Sewer extension. The estimated cost of \$6.6 million will be shared equally by the parties to the agreement.

## **4. Burying Overhead Wires**

The Ottawa-Hull area limits for the underground conversion program were adjusted in 1981. The Commission pays one third of the cost with the remaining two thirds being assumed by the Cities of Ottawa, Hull, Ottawa Hydro and Hydro-Québec.

The Commission contributed \$121,086 in the current year and its contribution to date towards this program amounted to \$1,554,398.

## **5. Transitway**

The Commission continued to support and participate in the development, by the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, of a regional bus transit system. The Commission's input involves the sale or lease of Commission lands and commensurate negotiations with respect to alignments, locations, land use, design approvals, etc.

Work has proceeded on all three of the basic parts. In the downtown core interim improvements on lane designation and signalized control continued. The main thrust was directed at the construction of the Pinecrest section of the Southwest Transitway, which occupies the Western Parkway right-of-way from Meadowlands to Richmond Road, and the Mann Avenue portion of the Southeast Transitway in the Nicholas-Queensway area. Negotiations and discussions continued on the Wellington-Scott Corridor, the Riverside Drive Area, and the Airport Parkway, all of which involve Commission lands.

sur le tronçon allant de la voie ferrée du CP, à Gatineau, à l'avenue des Laurentides, à Masson. La construction du tronçon de l'autoroute allant de l'avenue des Laurentides à la route 309, à Masson, a été différée d'un an en raison de contraintes budgétaires. Un tronçon de l'autoroute devrait être terminé en 1983, mais, à cause de ce retard, l'autoroute dans son entier ne pourra pas être ouverte à la circulation avant l'automne 1984. En 1981, on a terminé un autre tronçon du boulevard Saint-Laurent/Laramée, au centre-ville de Hull. La contribution totale de la C.C.N., depuis 1972, s'élève à 93,88 millions de dollars, dont 20,9 millions pour 1981-1982.

## **2. Entente sur le réseau d'égouts du Québec**

On a terminé la construction des deux derniers tronçons du collecteur longeant la rivière des Outaouais et on a continué de travailler à l'usine d'épuration et au poste de pompage en construction à l'est de la rivière Gatineau. L'entrée en service de l'usine d'épuration est prévue pour l'automne 1982. Au début, elle ne traitera que la moitié des eaux résiduaires d'Aylmer, de Hull et de Gatineau. On prévoit de finir de relier les réseaux actuels vers la fin de 1983. En vertu de l'entente, la C.C.N. assume le tiers des frais, le Québec et la communauté régionale de l'Outaouais, les deux tiers. La contribution de la Commission depuis 1971 s'élève à 44,96 millions de dollars, dont 7,84 millions pour 1981-1982.

## **3. Égouts (Ontario)**

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, la province de l'Ontario et la Commission ont conclu une entente pour la construction d'une partie du prolongement du collecteur Lynwood. Le coût prévu de 6,6 millions de dollars sera assumé en parts égales par les parties concernées.

## **4. Enfouissement des fils électriques**

En 1981, on a fixé les limites du programme d'enfouissement des fils électriques dans la région d'Ottawa-Hull. La Commission assume le tiers du coût des travaux, tandis que les villes d'Ottawa et de Hull, ainsi qu'Ottawa Hydro et l'Hydro-Québec se partagent les deux autres tiers selon leur juridiction. La contribution de la Commission pour l'année en cours a été de 121 086 dollars; jusqu'à présent, elle a fourni, en tout, 1 554 398 dollars.

## **5. Voies de transport en commun**

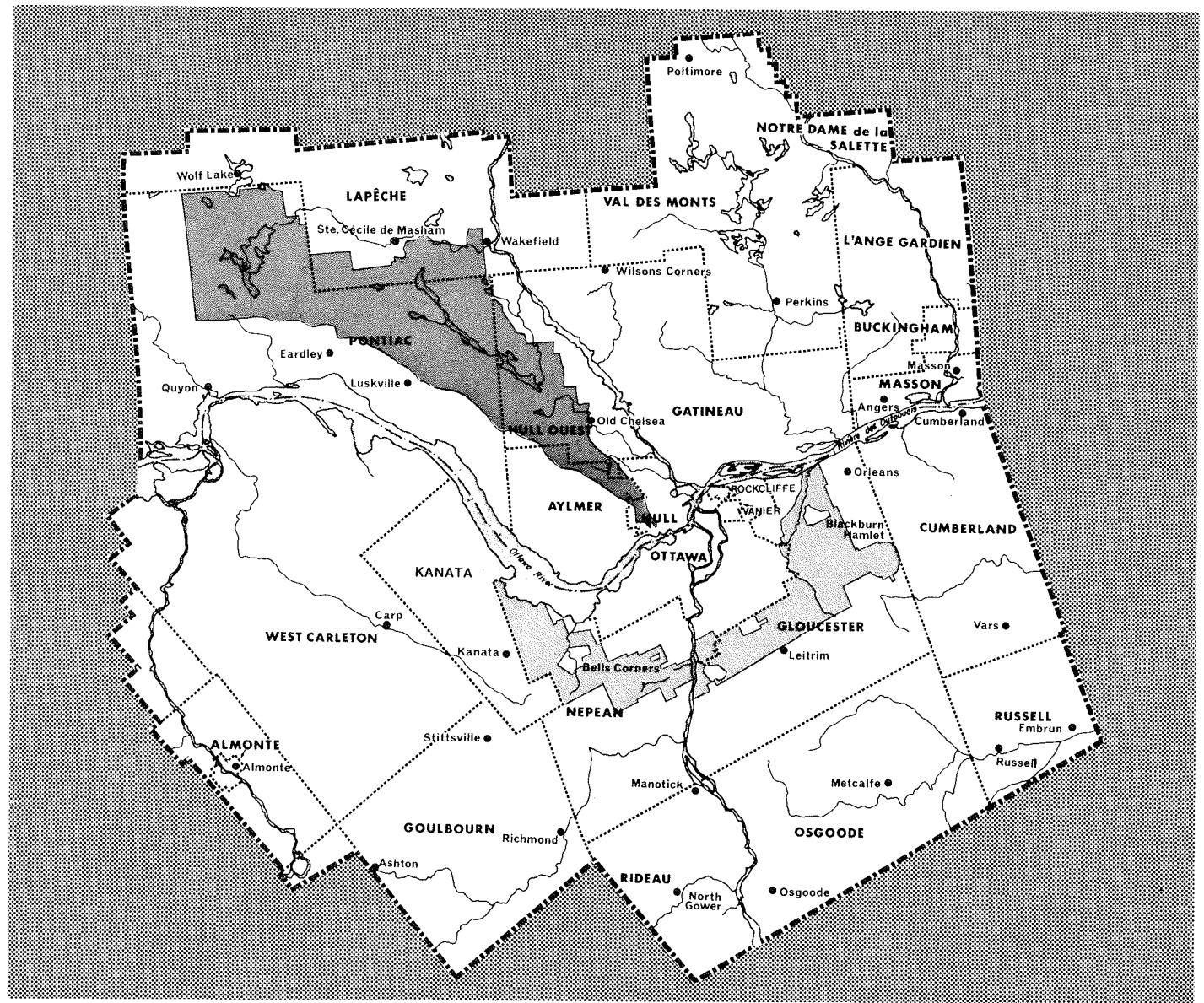
La Commission a continué de coopérer avec la municipalité d'Ottawa-Carleton à l'amélioration du réseau régional de transport en commun. Sa participation consiste à vendre ou à louer les terrains lui appartenant; elle prend part également aux décisions concernant les tracés, l'utilisation des terrains, l'approbation des plans, etc.

Dans le secteur central, on a apporté de nouvelles améliorations provisoires aux voies et aux feux de circulation. La Commission a travaillé principalement à l'aménagement de la section Pinecrest du réseau sud-ouest, section qui comprend l'emprise de la promenade de l'Ouest entre Meadowlands et le chemin de Richmond, et à celui du tronçon du réseau sud-est formé par l'avenue Mann, dans le secteur Nicholas-Queensway. Les négociations et les discussions se sont poursuivies au sujet du corridor Wellington-Scott, du secteur de la promenade Riverside et de l'avenue de l'Aéroport, où la Commission possède des terrains.

*National Capital Region Data*

*Données relatives à la  
région de la Capitale nationale*

	Ontario Ontario	Quebec Québec	N.C.R. R.C.N.
<b>Area/Superficie</b> kilometers <sup>2</sup> /kilomètres carrés	2,719.5	1,942.5	4,662
<b>Population/Population</b> Census/Recensée 1981	552,622	189,005	741,627
<b>Labour Force/Main-d'œuvre</b> Census/Recensée 1976	258,160	82,000	340,160
<b>Federal Employment/Emplois fédéraux</b> NCC Survey/Étude C.C.N. 1979	84,129	18,851	102,980
NCC Survey/Étude C.C.N. 1981	86,033	19,619	105,652
<b>Ethnicities/Groupes ethniques</b> Census/Recensée 1971			
British/Britanniques	55.7%	14.5%	45.4%
French/Français	25.3%	81.1%	39.4%
Others/Autres	19.0%	4.4%	15.2%
<b>Mother Tongues/Langue maternelle</b> Census/Recensée 1976			
English/Anglais	70.4%	16.2%	56.1%
French/Français	19.1%	78.9%	34.9%
Others/Autres	10.5%	4.9%	9.0%



**Front cover**

(left to right, top to bottom)

Pleasant parks

Cafés and bistros in old Hull

Paddle and Portage flotilla during the Canada Canoe Festival

Spring in the Capital

Fun and festivities — the Penny Farthing Circus

Hull's new core

Hiking trails in autumn

Recreating pioneer days

The Mackenzie King Estate

The Mile of History — Sussex Drive

**Back cover**

(left to right, top to bottom)

Recreational pathways along the Rideau Canal

Summer fun in Gatineau Park

Young participants at Canada Canoe Festival

Living history at the Log Farm

Flowers to beautify the Capital

Spring flowers in Rockcliffe Park

A winter paradise in Gatineau Park

**page couverture**

(de gauche à droite et de haut en bas)

Les cafés et bistro du vieux Hull

La flottille aviron et portage du Festival canadien du canot

Le printemps dans la Capitale

Les divertissements; ici, le Cirque en bicycle

Le nouveau centre-ville de Hull

Les sentiers récréatifs, en automne

L'époque des pionniers

Le domaine Mackenzie-King

Le mille historique, la rue Sussex

**4ième page de la couverture**

(de gauche à droite et de haut en bas)

Sentiers récréatifs le long du canal Rideau

Loisirs d'été dans le parc de la Gatineau

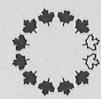
Enfants participants au Festival canadien du canot

L'histoire revit, à la Vieille ferme

Le point de départ de l'embellissement

Fleurs printanières, dans le parc Rockcliffe

Plaisirs d'hiver dans le parc de la Gatineau



National Capital  
Commission

Commission  
de la Capitale nationale

# *Financial Review*

*to March 31, 1982*

# *Rapport financier*

*au 31 mars 1982*

Canada

*Financial  
Review*

*Rapport  
financier*

## *Financial Review*

For the year, the Commission received total appropriations from Parliament of \$97.8 million and realized revenues of \$9.9 million compared to \$82.9 million and \$7.7 million respectively last year.

For the year, the gross cost of operations was \$44.8 million compared to \$39.8 million a year earlier.

The Commission spent \$47.2 million on capital projects, the more significant of which were:

- acquisition and construction of real property costing \$13.2 million;
- contributions of \$20.9 million towards the construction of a comprehensive road network in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of \$7.8 million towards the construction of a regional sewage disposal system in the Quebec portion of the National Capital Region;
- contributions of \$1.3 million to regional transit in the National Capital Region;
- contributions of \$1.1 million to the development of the Rideau Centre;
- contributions of \$1.2 million towards the reconstruction of the Pretoria Avenue bridge.

The Commission received an appropriation this year for Grants and Contributions and made expenditures amounting to \$6.4 million within the National Capital Region to municipalities for grants-in-lieu of taxes and to organizations to encourage the use of the two official languages.

## *Rapport financier*

Au cours de l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires de 97,8 millions de dollars et a perçu des revenus de 9,9 millions de dollars comparativement à 82,9 millions de dollars et 7,7 millions de dollars pour l'année dernière.

Les coûts bruts de l'exploitation pour l'année se sont élevés à 44,8 millions de dollars comparativement à 39,8 millions de dollars pour l'année précédente.

La Commission a consacré 47,2 millions de dollars à des projets d'immobilisation dont les principaux sont:

- acquisition et construction de propriétés immobilières, environ 13,2 millions de dollars.
- dépenses engagées dans le cadre des travaux d'aménagement d'un vaste réseau routier dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale et atteignant 20,9 millions de dollars pendant l'année.
- subventions d'aménagement d'un réseau d'épuration des eaux usées dans le secteur québécois de la région de la Capitale nationale: 7,8 millions de dollars pendant l'année.
- subventions pour le transport en commun dans la région de la Capitale nationale: 1,3 million de dollars pendant l'année.
- contribution pour l'aménagement du Centre Rideau se chiffrant à 1,1 million de dollars.
- contribution de 1,2 million de dollars pour le coût de réfection du pont Pretoria.

Durant l'année, la Commission a reçu des crédits parlementaires pour subventions et contributions et a dépensé dans la région de la Capitale nationale 6,4 millions de dollars en subventions aux municipalités en remplacement d'impôt et en contributions aux organisations pour encourager l'usage des deux langues officielles.

**Table I****National Capital Commission****Statement of Loans from Canada for  
the Acquisition of Property  
to March 31, 1982****Tableau I****Commission de la Capitale nationale****État des prêts par le Canada à l'égard de  
l'acquisition de propriétés  
au 31 mars 1982**

<b>Source and Use of Loan Funds</b>	<b>Provenance et utilisation des fonds empruntés</b>	<b>1982</b>	<b>1981</b>	<b>From inception 1957 to 1982</b>
Funds on hand at beginning of year	Fonds disponibles au début de l'année	\$ 80,294	\$ 108,036	\$
Loans received	Emprunts	200,000		87,567,566
Proceeds from property sold	Vente de propriétés	12,024	250,685	10,648,213
Total source of funds	Total de la provenance des fonds	292,318	358,721	98,215,779
Property settlements	Règlement de propriétés	393,654	27,742	87,680,926
Loans repaid from proceeds of sales	Remboursement de prêts – vente de propriétés	9,080	250,685	10,645,269
Loans to be repaid in 1982/83	Prêts à rembourser en 1982/1983	2,945		2,945
Total use of funds	Total de l'utilisation des fonds	405,679	278,427	98,329,140
Loans drawn less funds used	Prêts – moins fonds dépensés	\$ (113,361)	\$ 80,294	\$ (113,361)
<b>Loan Transactions</b>	<b>Opérations – prêts</b>			
Loans received	Emprunts	\$ 200,000	\$	\$ 87,567,566
Loans repaid from proceeds of sales	Remboursement de prêts – vente de propriétés	9,080	250,685	10,645,269
Loans repaid from National Capital Fund	Remboursement de prêts – Caisse de la Capitale nationale			29,628,391
Loans repaid from operating funds	Remboursement de prêts – fonds de roulement			880,508
Loans repaid from General Fund	Remboursement de prêts – Caisse générale	2,936,048	2,603,381	5,539,429
Loans outstanding at March 31, 1982	Prêts impayés au 31 mars 1982	\$ 2,945,128	\$ 2,854,066	\$ 46,693,597
				\$ 40,873,969

**Table II****National Capital Commission**

**Statement of Net Capital Expenditures  
and Source of Funding  
to the Year Ended March 31, 1982**

**Tableau II****Commission de la Capitale nationale**

**Dépenses nettes d'immobilisation  
et provenance des fonds  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1982**

Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982					
Property	Propriétés	Balance	Capital	Loans	Other
		March 31, 1981			March 31, 1982
		Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres
					Solde au 31 mars 1982
<b>Greenbelt</b>	<b>Ceinture de verdure</b>	<b>\$38,663,118</b>	<b>\$ 21,802</b>	<b>\$</b>	<b>\$1,317,512</b>
Parkways – Ontario	Promenades – Ontario	5,453,588	2,200	47,991	5,503,779
Ottawa River Parkway	Promenade de l'Outaouais	3,531,213	(636)	(72,103)	3,458,474
Eastern Parkway	Promenade de l'Est	905,839	(23,052)	504	883,291
Queensway	Queensway	870,665	36,096	219,189	1,125,950
Western Parkway	Promenade de l'Ouest	985,783	3,973	(1,300)	988,456
Colonel By Drive	Promenade du Colonel By	236,373		76,791	313,164
Station Boulevard	Boulevard de la gare	15,484	121,732		137,216
Airport Parkway	Promenade de l'Aéroport				
Total Parkways – Ontario	Total des promenades – Ontario	11,998,945	140,313	271,072	12,410,330
Parkways – Quebec	Promenades – Québec	3,116,277	56,863		3,173,140
Voyageur Parkway	Promenade des Voyageurs	1,093,676			1,093,676
Philemon Wright	Promenade Philémon Wright	775,040		1	775,041
Northern Entrance	Approches du nord	601,423			601,423
Hull South	Hull-sud				
Total Parkways – Quebec	Total des promenades – Québec	5,586,416	56,863	1	5,643,280
<b>Total Parkways</b>	<b>Total des promenades</b>	<b>17,585,361</b>	<b>197,176</b>	<b>271,073</b>	<b>18,053,610</b>
Parks – Ontario	Parcs – Ontario	2,789,726	(97,791)	634	2,692,569
Rideau River Drive	Promenade de la rivière Rideau				
Parks – Quebec	Parcs – Québec	11,626,986	28,737	2,058	11,657,781
Gatineau Park	Parc de la Gatineau				
<b>Total Parks</b>	<b>Total des parcs</b>	<b>14,416,712</b>	<b>(69,054)</b>	<b>2,692</b>	<b>14,350,350</b>
Bridges and approaches	Ponts et approches	1,316,152	1,500		1,317,652
Bridgehead – Hull	Tête de pont – Hull				
Des Chênes-	Pont des Chênes-	1,202,376		4	1,202,380
Britannia Bridge	Britannia	325,431		(8,049)	317,382
Bridgehead – Ottawa	Tête de pont – Ottawa	143,691		1,324	145,015
Mackenzie King Bridge	Pont Mackenzie-King				
<b>Total Bridges</b>	<b>Total des ponts</b>	<b>2,987,650</b>	<b>1,500</b>	<b>(6,721)</b>	<b>2,982,429</b>

Table II continued

Tableau II suite

Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982					
	Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
	Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
Rental and agency properties	Propriétés louées ou à céder				
Ontario	Ontario				
Railway Exchange land	Échange – terrains ferroviaires	\$ 16,030,796	\$ 1,798	\$ (255,069)	\$ 15,777,525
LeBreton Flats	Plaines LeBreton	21,868,872	17,844	581	21,887,297
Confederation Square	Place de la Confédération	2,015,266		8	2,015,274
Rideau Canal	Canal Rideau	178,818			178,818
Sussex Drive	Promenade Sussex	6,457,319	48,015	89,235	6,594,569
South East City	Cité du Sud-est	6,434,753	1,293,822	17,335	(612)
Centre Core	Centre-ville	20,810,769		(612)	7,727,963
Station at Hurdmans	Gare Hurdman	559,551			20,828,104
North Gower	North Gower	100,424	1,500		618,496
Industrial sites	Emplacements industriels	1,974,336	16,831	15,153	101,924
Other	Divers	10,253,831	8,225	(5,623)	2,006,320
Total – Ontario	Total en Ontario	86,684,735	1,388,035	17,335	97,382
Quebec	Québec				
Brewery Creek, Hull	Ruisseau de la Brasserie, Hull	11,721,119	31,475		11,752,594
Other, Hull	Divers, Hull	32,349,092	1,260,585	335,765	(164,957)
Wakefield area	Secteur Wakefield	40,592	1,800		33,780,485
Total – Quebec	Total au Québec	44,110,803	1,262,385	367,240	(164,957)
<b>Total rental and agency properties</b>	<b>Total des propriétés louées ou à céder</b>	<b>130,795,538</b>	<b>2,650,420</b>	<b>384,575</b>	<b>(262,339)</b>
Leases and licence of occupation	Baux et permis d'occupation	1			1
Unsettled expropriation of land	Expropriation de terrains en cours	3,516,896		(717,103)	2,799,793
<b>Total</b>	<b>Total</b>	<b>207,965,276</b>	<b>2,801,844</b>	<b>384,575</b>	<b>605,114</b>
Less provision for future transfer of property per agreements	Moins provision pour biens immobiliers à céder en vertu d'accords	(3,422,013)			283,014
<b>Total Property</b>	<b>Total des propriétés</b>	<b>\$204,543,263</b>	<b>\$2,801,844</b>	<b>\$384,575</b>	<b>\$888,128</b>
					<b>\$208,617,810</b>

Table II continued

Tableau II suite

**Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982**

	<b>Construction</b>	<b>Aménagement</b>	<b>Balance</b>	<b>Capital</b>	<b>Loans</b>	<b>Other</b>	<b>Balance</b>
			March 31, 1981				March 31, 1982
			<b>Solde au</b>	<b>Capital</b>	<b>Prêts</b>	<b>Autres</b>	<b>Solde au</b>
			31 mars 1981				31 mars 1982
<b>Greenbelt Properties</b>		<b>Terres de la Ceinture de verdure</b>					
			<b>\$ 7,461,322</b>	<b>\$1,036,070</b>	<b>\$</b>	<b>\$</b>	<b>\$ 8,497,392</b>
Parkways – Ontario		Promenades – Ontario					
Ottawa River Parkway		Promenade de l'Outaouais	10,627,179	624,747	268		11,252,194
Eastern Parkway		Promenade de l'Est	804,494			526,801	1,331,295
Western Parkway		Promenade de l'Ouest	2,503,528	29,085			2,532,613
Colonel By Drive		Promenade du Colonel By	3,927,103	73,322			4,000,425
Airport Parkway		Promenade de l'Aéroport	9,729,249	55,164	60,825		9,845,238
Eastern Driveway		Promenade de l'Est	1,999,022	967,611			2,966,633
Hog's Back Road		Chemin Hog's Back	1,738,514	61,933			1,800,447
Queen Elizabeth Drive		Promenade de la Reine-Élizabeth	2,389,502	163,142	27		2,552,671
Rockcliffe Park Driveway		Promenade du parc Rockcliffe	751,462	202,829			954,291
Island Park Driveway		Promenade Island Park	443,971				443,971
Experimental Farm Drive		Promenade de la ferme expérimentale	286,706				286,706
Other Parkways		Promenades diverses	615,224	82,131	(295)		697,060
Total Parkways – Ontario		Total des promenades – Ontario	35,815,954	2,259,964		587,626	38,663,544
Parkways – Quebec		Promenades – Québec					
Voyageur Parkway		Promenade des Voyageurs	270,955				270,955
Gatineau Parkway		Promenade de la Gatineau	6,564,112		2,800		6,566,912
Fairy Lake Parkway		Promenade du lac des Fées	644,929				644,929
Secteur Fournier		Secteur Fournier	25,171				25,171
Other Parkways		Promenades diverses	113,857				113,857
Total Parkways – Quebec		Total des promenades – Québec	7,619,024		2,800		7,621,824
<b>Total Parkways</b>		<b>Total des promenades</b>	<b>43,434,978</b>	<b>2,259,964</b>		<b>590,426</b>	<b>46,285,368</b>

Table II continued

Tableau II suite

Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982						
	Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982	
	Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982	
Parks – Ontario	Parcs – Ontario					
Garden of the Provinces	Jardin des provinces	\$ 638,059	\$	\$	\$	638,059
Rideau River Park	Parc de la rivière Rideau	605,998		17,446		623,444
Vincent Massey and Hog's Back Parks	Parcs Vincent-Massey et Hog's Back	548,052	17,754			565,806
Rockcliffe Park	Parc Rockcliffe	375,139	865			376,004
Rideau Falls Park	Parc des chutes Rideau	331,876				331,876
Parliament Hill	Circuit touristique du Parlement	840,942	20,189	(124,419)		736,712
Promenade	Parcs divers	3,450,790	272,014	(17,446)		3,705,358
Total Parks – Ontario	Total des parcs – Ontario	6,790,856	310,822	(124,419)		6,977,259
Parks – Quebec	Parcs – Québec					
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	4,206,270	544,482	(62,361)		4,688,391
Leamy Lake Park	Parc du lac Leamy	613,491				613,491
Moussette Park	Parc Moussette	419,571				419,571
Fontaine Park	Parc Fontaine	318,994	596,618			915,612
Jacques Cartier Park	Parc Jacques-Cartier	381,989	48,902			430,891
Linear Park	Parc linéaire de Hull	62,021	12,571			74,592
Place du Portage Park	Parc de la Place du Portage	3,165,730				3,165,730
E.B. Eddy Park	Parc E.B. Eddy	828,925	193,615			1,022,540
Parliament Hill	Circuit touristique du Parlement	101,492		124,419		225,911
Promenade	Parc expérimental – Hull	109,066				109,066
Experimental Park – Hull	Parc Taché	311,043	462,895			773,938
Taché Park	Parcs divers	290,919		(50,969)		239,950
Total Parks – Quebec	Total des parcs – Québec	10,809,511	1,859,083		11,089	12,679,683
<b>Total Parks</b>	<b>Total des parcs</b>	<b>17,600,367</b>	<b>2,169,905</b>	<b>(113,330)</b>	<b>19,656,942</b>	

Table II continued

Tableau II suite

Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982					
	Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
	Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
Bridges and Approaches	Ponts et approches				
Hog's Back Bridge	Pont Hog's Back	\$ 1,049,232	\$	\$	\$ 1,049,232
Mackenzie King Bridge	Pont Mackenzie-King	1,930,394	6,500		1,936,894
Champlain Bridge	Pont Champlain	3,699,268	44,026		3,743,294
Portage Bridge	Pont du Portage	13,396,235	186,825		13,583,060
Other Bridges	Ponts divers	1,311,119	87,291	(63,625)	1,334,785
<b>Total Bridges</b>	<b>Total des ponts</b>	<b>21,386,248</b>	<b>324,642</b>	<b>(63,625)</b>	<b>21,647,265</b>
Historic Sites	Lieux historiques				
Recreational facilities	Installations de loisirs				
Toboggan Slides	Pistes de toboggan	76,483			76,483
Skating Rinks	Patinoires	224,780			224,780
Bicycle Paths	Pistes cyclables	1,645,131	99,578		1,744,709
Allotment Gardens	Jardins potagers	473,623			473,623
Steam train facilities	Installations pour le train à vapeur	108,753			108,753
Gatineau Park –	Parc de la Gatineau				
Development of trails	Aménagement de pistes		62,515		62,515
Improvement to campgrounds	Amélioration des camps		89,574		89,574
Other recreation projects	Autres projets de loisirs	1,520,135	545,930	(122,774)	1,943,291
<b>Total recreational facilities</b>	<b>Total des installations de loisirs</b>	<b>4,048,905</b>	<b>797,597</b>	<b>(122,774)</b>	<b>4,723,728</b>
Rental and agency properties	Propriétés louées ou à céder				
LeBreton Flats	Plaines LeBreton	1,417,882			1,417,882
Rented properties	Propriétés louées	6,878,676	1,135,322	(105,365)	7,908,633
Miscellaneous Urban Sites	Aires urbaines diverses	99,908			99,908
<b>Total rental and agency properties</b>	<b>Total des propriétés louées ou à céder</b>	<b>8,396,466</b>	<b>1,135,322</b>	<b>(105,365)</b>	<b>9,426,423</b>
Administrative and service buildings	Bâtiments administratifs				
		7,609,478	1,168,329	77,657	8,855,464
<b>Total Construction</b>	<b>Total de l'aménagement</b>	<b>\$121,904,473</b>	<b>\$9,106,122</b>	<b>\$385,763</b>	<b>\$131,396,358</b>

Table II continued

Tableau II suite

Net Expenditures/Dépenses nettes 1981/1982					
	Balance March 31, 1981	Capital	Loans	Other	Balance March 31, 1982
	Solde au 31 mars 1981	Capital	Prêts	Autres	Solde au 31 mars 1982
<b>Capital Equipment</b>					
Machinery & equipment					
Acquisitions (net)					
Office equipment					
Acquisitions (net)					
Antiques and Works of Art					
<b>Total Capital Equipment</b>					
<b>Grand Total</b>					
<b>Biens mobiliers</b>					
Outilage et matériel					
Achats nets	\$ 5,139,805	\$ 710,467	\$ (237,128)	\$ 5,613,144	
Matériel de bureau					
Achats nets	1,898,589	501,993	56,719	2,457,301	
Antiquités et œuvres d'art					
		97,065		97,065	
<b>Total des biens mobiliers</b>	<b>\$ 7,038,394</b>	<b>\$ 1,309,525</b>	<b>\$ (180,409)</b>	<b>\$ 8,167,510</b>	
<b>Grand total</b>	<b>\$333,486,130</b>	<b>\$13,217,491</b>	<b>\$384,575</b>	<b>\$1,093,482</b>	<b>\$348,181,678</b>

## *Auditor's Report*

The Honourable Paul Cosgrove, P.C., M.P.  
Minister of Public Works

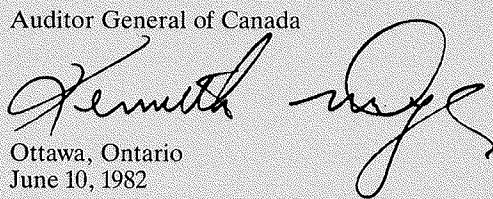
I have examined the balance sheet of the National Capital Commission as at March 31, 1982 and the statements of operations, proprietor's equity and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements give a true and fair view of the financial position of the Commission as at March 31, 1982 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with the accounting policies set out in Note 2 to the financial statements, applied on a basis consistent with that of the preceding year.

I further report that, in my opinion, proper books of account have been kept by the Commission, the financial statements are in agreement therewith and the transactions that have come under my notice have been within its statutory powers except that funds in the amount of \$2.9 million in 1981-1982 (\$2.6 million in 1980-81) were used to repay loans from Canada rather than being used either for operating expenditures authorized by Parliament, or returned to the Consolidated Revenue Fund in accordance with the Appropriation Acts and Section 30 of the Financial Administration Act.

Auditor General of Canada

Ottawa, Ontario  
June 10, 1982



## *Rapport du Vérificateur*

L'honorable Paul Cosgrove, C.P., député  
Ministre des Travaux Publics

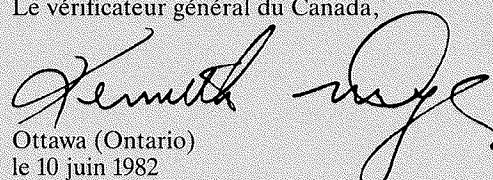
J'ai vérifié le bilan de la Commission de la Capitale nationale au 31 mars 1982 ainsi que l'état de l'exploitation, l'état de l'avoir du propriétaire et l'état de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent un aperçu juste et fidèle de la situation financière de la Commission au 31 mars 1982 ainsi que les résultats de son exploitation et de l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les conventions comptables énoncées à la note 2 aux états financiers, appliquées de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, je déclare que la Commission, à mon avis, a tenu des livres de comptabilité appropriés, que les états financiers sont conformes à ces derniers et que les opérations dont j'ai eu connaissance ont été effectuées dans le cadre de ses pouvoirs statutaires à l'exception de fonds au montant de \$2.9 millions en 1981-1982 (\$2.6 millions en 1980-1981) qui ont servi au remboursement d'emprunts auprès du Canada plutôt que d'être utilisés soit pour les dépenses de fonctionnement autorisées par le Parlement ou d'être remis au Fonds du revenu consolidé conformément aux lois portant affectation de crédits et à l'article 30 de la Loi sur l'administration financière.

Le vérificateur général du Canada,

Ottawa (Ontario)  
le 10 juin 1982



**National Capital Commission  
(Established by the National Capital Act)**

**Balance Sheet as at March 31, 1982**

**Commission de la Capitale nationale  
(Établie par la Loi sur la Capitale nationale)**

**Bilan au 31 mars 1982**

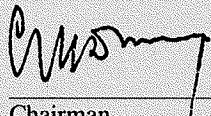
**Assets**

**Actif**

		<b>1982</b>	<b>1981</b>
<b>Current</b>			
Cash	Encaisse	\$ 37,943,476	\$ 28,179,425
Accounts receivable	Débiteurs		
Federal government departments and agencies	Ministères et organismes d'Etat	364,597	268,885
Tenants and others	Locataires et autres	1,034,987	617,385
Operating supplies, small tools and nursery stock	Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières	765,179	886,762
Prepaid expenses	Frais payés d'avance	728,289	438,811
		<hr/> 40,836,528	<hr/> 30,391,268
<b>Amounts Recoverable</b>	<b>Montants recouvrables</b>		
from Provincial and Municipal governments	auprès des gouvernements provinciaux et des administrations municipales	2,897,773	2,901,070
<b>Capital Assets</b>	<b>Immobilisations</b>		
Real property (Note 3)	Biens immobiliers (note 3)	340,014,168	328,663,027
Equipment, furniture and vehicles	Véhicules, mobilier et matériel	8,167,510	7,152,613
		<hr/> 348,181,678	<hr/> 335,815,640
		<hr/> <b>\$391,915,979</b>	<hr/> <b>\$369,107,978</b>

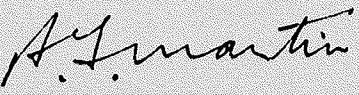
<b>Liabilities</b>	<b>Passif</b>	<b>1982</b>	<b>1981</b>
<b>Current</b>			
Accounts payable and accrued liabilities	Créditeurs et passif couru	\$ 30,739,815	\$ 22,040,850
Unsettled expropriation of property, estimated	Expropriations de terrains non réglées, estimatif	2,799,793	3,516,896
Holdbacks and deposits from contractors and others	Retenues et dépôts des entrepreneurs et autres	757,052	2,589,413
Due to Canada	À payer au Canada	—	3,214,526
		<u>34,296,660</u>	<u>31,361,685</u>
<b>Long-term</b>			
Loans from Canada (Note 4)	À long terme	40,873,969	43,619,097
Provision for employee termination benefits, net of current portion	Emprunts auprès du Canada (note 4) Provision pour les prestations de cessation d'emploi, moins la portion à court terme	3,390,426	2,995,854
		<u>44,264,395</u>	<u>46,614,951</u>
<b>Equity of Canada</b>	<b>Avoir du Canada</b>		
<b>Proprietor's Equity</b>	<b>Avoir du propriétaire</b>	<u>313,354,924</u>	<u>291,131,342</u>
		<u><b>\$391,915,979</b></u>	<u><b>\$369,107,978</b></u>

Approved by the Commission:



Chairman  
le Président

Approuvé par la Commission



Commissioner  
le Commissaire

**National Capital Commission  
Statement of Operations  
for the Year Ended March 31, 1982**

**Commission de la Capitale nationale  
État de l'exploitation  
pour l'exercice terminé le 31 mars 1982**

		Operating	Capital	Grants and Contributions	Total	
		Fonctionnement	Capital	Subventions et Contributions	Total	
					1982	1981
<b>Revenues</b>	<b>Revenus</b>					
Parliamentary Appropriations	Crédits parlementaires	\$38,829,449	\$50,290,000	\$8,654,921	\$ 97,774,370	\$82,864,088
Property revenues	Revenus des propriétés	5,367,207	—	—	5,367,207	5,490,100
Interest income	Intérêts	1,615,516	2,089,796	—	3,705,312	1,425,014
Miscellaneous	Divers	858,095	—	—	858,095	790,842
		7,840,818	2,089,796	—	9,930,614	7,705,956
		<b>46,670,267</b>	<b>52,379,796</b>	<b>8,654,921</b>	<b>107,704,984</b>	<b>90,570,044</b>
<b>Expenditures</b> <b>(Schedule)</b>	<b>Dépenses</b> <b>(Annexe)</b>					
Land Development	Aménagement des terrains	13,931,052	7,077,921	6,108,207	27,117,180	23,239,702
Recreation and Culture	Loisirs et culture	17,843,116	6,058,596	73,255	23,974,967	19,432,021
Transportation	Transports	—	23,908,788	—	23,908,788	12,242,205
Administration and Finance	Administration et finances	11,229,888	1,767,387	202,077	13,199,352	12,056,294
Services and Utilities	Services d'utilité publique	—	8,235,572	—	8,235,572	12,333,731
Policy Development	Élaboration de politiques	1,760,781	172,310	—	1,933,091	1,251,860
		<b>44,764,837</b>	<b>47,220,574</b>	<b>6,383,539</b>	<b>98,368,950</b>	<b>80,555,813</b>
<b>Excess of Revenues over Expenditures</b>	<b>Excédent des revenus sur les dépenses</b>	<b>\$ 1,905,430</b>	<b>\$ 5,159,222</b>	<b>\$ 2,271,382</b>	<b>\$ 9,336,034</b>	<b>\$10,014,231</b>

# National Capital Commission

## Statement of Proprietor's Equity for the Year Ended March 31, 1982

# Commission de la Capitale nationale

## État de l'avoir du propriétaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

	1982	1981
<b>Unexpended Revenues</b>		
<b>Balance at Beginning of the Year</b>		
Operating National Capital Fund	\$ 2,936,048	\$ 2,603,381
	<u>—</u>	<u>3,346,150</u>
Excess of Revenues over Expenditures	2,936,048	5,949,531
Items not currently requiring Parliamentary Appropriations	9,336,034	10,014,231
Repayment of loans from Canada	830,655	2,701,193
Deletion, pursuant to Adjustment of Accounts Act, of Balance in the Accounts of Canada, National Capital Fund	(2,936,048)	(2,603,381)
Balance transferred – Due to Canada	<u>—</u>	<u>(9,911,000)</u>
<b>Balance at End of the Year</b>	<b>10,166,689</b>	<b>2,936,048</b>
<b>Proprietary Interest</b>		
<b>Balance at Beginning of the Year</b>		
As previously reported	285,865,784	223,754,721
Prior years' adjustment (Note 7)	2,329,510	2,329,510
As restated	288,195,294	226,084,231
Acquisition of capital assets	13,217,491	9,598,317
Loans from Canada and accrued interest deleted pursuant to Adjustment of Accounts Act	<u>—</u>	52,753,363
Repayment of loans from Canada	2,936,048	2,603,381
Items not currently requiring Parliamentary Appropriations	(830,655)	(2,701,193)
Loss on disposal of equipment, furniture and vehicles	(294,316)	(142,805)
Loss on disposal of real property, net	(35,627)	<u>—</u>
<b>Balance at End of the Year</b>	<b>303,188,235</b>	<b>288,195,294</b>
<b>Proprietor's Equity</b>	<b>\$313,354,924</b>	<b>\$291,131,342</b>
<b>Revenus non dépensés</b>		
<b>Solde au début de l'exercice</b>		
Fonctionnement	\$ 2,936,048	\$ 2,603,381
Caisse de la Capitale nationale	<u>—</u>	<u>3,346,150</u>
Excédent des revenus sur les dépenses	2,936,048	5,949,531
Dépenses n'exigeant aucun crédit parlementaire immédiat	9,336,034	10,014,231
Remboursement d'emprunts auprès du Canada	830,655	2,701,193
Radiation des Comptes du Canada, selon la Loi sur la régularisation des comptes	(2,936,048)	(2,603,381)
Solde de la Caisse de la Capitale nationale	<u>—</u>	<u>(9,911,000)</u>
Solde transféré – À payer au Canada	<u>—</u>	<u>(3,214,526)</u>
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>10,166,689</b>	<b>2,936,048</b>
<b>Part du propriétaire</b>		
<b>Solde au début de l'exercice</b>		
Solde déjà établi	285,865,784	223,754,721
Redressement des exercices antérieurs (note 7)	2,329,510	2,329,510
Solde redressé	288,195,294	226,084,231
Acquisition d'immobilisations	13,217,491	9,598,317
Emprunts auprès du Canada et intérêts courus radiés selon la Loi sur la régularisation des comptes	<u>—</u>	52,753,363
Remboursement d'emprunts auprès du Canada	2,936,048	2,603,381
Dépenses n'exigeant aucun crédit parlementaire immédiat	(830,655)	(2,701,193)
Pertes sur aliénation de matériel, mobilier et véhicules	(294,316)	(142,805)
Pertes sur aliénation de biens immobiliers, net	(35,627)	<u>—</u>
<b>Solde à la fin de l'exercice</b>	<b>303,188,235</b>	<b>288,195,294</b>
<b>Avoir du propriétaire</b>	<b>\$313,354,924</b>	<b>\$291,131,342</b>

# National Capital Commission

## Statement of Changes in Financial Position for the Year Ended March 31, 1982

# Commission de la Capitale nationale

## État de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

### Funds Provided

Parliamentary Appropriations  
Revenues  
Loans from Canada  
Proceeds on disposal of real property  
financed through  
Capital Appropriations  
Loans from Canada  
Decrease in amounts recoverable  
Deletion, pursuant to Adjustment of  
Accounts Act, of  
Accrued interest  
Loans from Canada

### Provenance des fonds

	1982	1981
Crédits parlementaires	\$ 97,774,370	\$ 82,864,088
Revenus	9,930,614	7,540,301
Emprunts auprès du Canada	200,000	—
Produits des ventes de biens immobiliers financés par		
Crédits pour dépenses en capital	185,727	165,655
Emprunts auprès du Canada	12,024	369,519
Diminution des montants recouvrables	3,297	81,479
Radiation, selon la Loi sur la régularisation des comptes		
Intérêts courus	—	14,560,591
Emprunts auprès du Canada	—	38,192,772
	<hr/>	<hr/>
	108,106,032	143,774,405

### Funds Applied

Expenditures  
Less items not requiring funds  
  
Acquisition of real property financed  
by loans from Canada  
Repayment of loans from  
Canada  
Increase (decrease) in estimate for  
unsettled expropriations  
Deletion, pursuant to Adjustment of  
Accounts Act, of  
Loans from Canada  
Balance in the Accounts of Canada,  
    National Capital Fund  
Balance transferred – Due to Canada

### Utilisation des fonds

	1982	1981
Dépenses	98,368,950	80,555,813
Moins éléments n'exigeant aucun fonds	394,882	528,174
	<hr/>	<hr/>
Acquisition de biens immobiliers financée par des emprunts auprès du Canada	97,974,068	80,027,639
Remboursement d'emprunts auprès du Canada	393,654	27,742
Augmentation (diminution) de l'estimation des expropriations de terrains non réglées	2,945,128	2,964,408
Radiation, selon la Loi sur la régularisation des comptes	(717,103)	465,051
Emprunts auprès du Canada	—	38,192,772
Solde de la Caisse de la Capitale nationale aux Comptes du Canada	—	9,911,000
Solde transféré – À payer au Canada	—	3,214,526
	<hr/>	<hr/>
	100,595,747	134,803,138
Augmentation du fonds de roulement Fonds de roulement déficitaire au début de l'exercice	7,510,285	8,971,267
	<hr/>	<hr/>
Fonds de roulement (déficitaire) à la fin de l'exercice	(970,417)	(9,941,684)
	<hr/>	<hr/>
	\$ 6,539,868	\$ (970,417)

### Increase in Working Capital

### Working Capital Deficiency at Beginning of the Year

### Working Capital (Deficiency) at End of the Year

# National Capital Commission

## Notes to Financial Statements March 31, 1982

### 1. Authority and Objectives

The National Capital Commission was established by the National Capital Act, 1958 and is an Agency Corporation under the Financial Administration Act. The objects and purposes of the Commission are to prepare plans for and assist in the development, conservation and improvement of the National Capital Region in order that the nature and character of the seat of the Government of Canada may be in accordance with its national significance.

### 2. Significant Accounting Policies

#### (a) Basis of Accounting

Revenues and expenditures of the Commission are recorded on an accrual basis.

#### (b) Capital Assets

##### (i) Real Property

Acquisitions of real property are charged to the capital appropriation when incurred and also recorded as capital assets, at cost. The cost of real property does not include interest on loans to finance the acquisitions thereof. Only those expenditures producing Commission-held real property are capitalized; studies and contributions to the works of other authorities are not capitalized.

Gains or losses on disposal of real property are reflected in the Statement of Proprietor's Equity and the assets are credited with the cost of the property disposed.

Prior to March 31, 1974 full proceeds from disposal of part of the property were credited to the assets account. Properties acquired prior to March 31, 1974, and retained by the Commission, have been restated at historical cost and the prior years' adjustment is presented in the Statement of Proprietor's Equity.

##### (ii) Equipment, Furniture and Vehicles

Equipment, furniture and vehicles are recorded in the accounts at cost. Losses arising from destruction or disposal are reflected in the Statement of Proprietor's Equity.

##### (iii) Depreciation

Depreciation on capital assets is not recorded in the accounts.

#### (c) Operating Supplies, Small Tools and Nursery Stock

Operating supplies and small tools are carried at most recent cost. Nursery stock is valued at estimated replacement cost less an allowance for overhead, balling and packaging expenses.

#### (d) Financing

The Commission's revenues consist of appropriations from Parliament and revenue from its operations. The excess of revenues over expenditures is retained by the Commission to be used in accordance with the purposes approved by Parliament.

# Commission de la Capitale nationale

## Notes aux états financiers pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

### 1. Autorité et objectifs

La Commission de la Capitale nationale, constituée en vertu de la Loi sur la Capitale nationale de 1958, est une corporation de mandataire telle que le définit la Loi sur l'administration financière. La Commission a pour buts et objets de préparer des plans d'aménagement, de conservation et d'embellissement de la région de la Capitale nationale afin que la nature et le caractère du siège du gouvernement du Canada soient dignes de son importance nationale.

### 2. Principales conventions comptables

#### (a) Méthode de comptabilité

Les revenus et dépenses de la Commission sont enregistrés selon la comptabilité d'exercice.

#### (b) Immobilisations

##### (i) Biens immobiliers

Les acquisitions de biens immobiliers sont imputées au crédit en capital dès qu'elles ont lieu et sont également inscrites comme immobilisations, au prix coûtant. L'intérêt sur les prêts servant à financer les achats de propriétés n'est pas compris dans le coût des biens immobiliers. Sont uniquement capitalisés les projets génératrices de biens immobiliers détenus par la Commission; les études et participations à des travaux relevant d'une administration extérieure ne le sont pas.

Les gains ou les pertes lors de l'aliénation de biens immobiliers sont déclarés dans l'état de l'avoir du propriétaire. Le coût des biens immobiliers aliénés est crédité à l'actif.

Avant le 31 mars 1974 les produits de l'aliénation d'une partie des biens immobiliers étaient entièrement crédités à l'actif. Le coût des biens immobiliers acquis avant le 31 mars 1974, et conservés par la Commission est redressé à son coût d'origine, et le redressement des exercices antérieurs est présenté à l'état de l'avoir du propriétaire.

##### (ii) Véhicules, mobilier et matériel

Les véhicules, le mobilier et le matériel sont inscrits dans les comptes au prix coûtant. Les pertes découlant de leur destruction ou aliénation sont présentées à l'état de l'avoir du propriétaire.

##### (iii) Amortissement

Aucun amortissement des immobilisations n'est inscrit aux livres.

#### (c) Fournitures d'exploitation, petit outillage et pépinières

Les fournitures d'exploitation et le petit outillage sont inscrits au dernier prix coûtant. Les stocks de pépinières sont évalués au coût estimatif de remplacement moins une provision pour les frais généraux, l'emballage et la transplantation.

#### (d) Financement

Les revenus de la Commission consistent en des crédits parlementaires et de revenus tirés de son exploitation. La

#### (e) Pension Plan

The Commission's employees participate in the Public Service Superannuation Plan, which is administered by the Government of Canada. Contributions to the Plan are made by both the employees and the Commission, and are recorded on a current basis.

#### (f) Employee Termination Benefits

Severance pay generally accrues to employees over their service period, and is payable on their separation or retirement. Provision for these benefits is recorded as a liability.

### 3. Capital Assets – Real Property

The following are the major categories of real property at March 31:

	<b>1982</b>	<b>1981</b>
Greenbelt	\$ 48,499,824	\$ 47,443,011
Parkways	64,338,978	62,170,671
Parks	34,007,292	31,906,441
Bridges and approaches	24,629,694	24,311,601
Historic sites	12,303,776	12,089,483
Recreational facilities	4,723,728	3,926,131
Rental and agency properties	142,994,618	138,997,998
Unsettled expropriations, estimated	2,799,793	3,516,896
Administration and service buildings	8,855,464	7,722,808
	<hr/> 343,153,167	<hr/> 332,085,040
Less provision for transfers at less than cost	3,138,999	3,422,013
	<hr/> <b>\$340,014,168</b>	<hr/> <b>\$328,663,027</b>

The provision for transfers at less than cost pertains to property to be transferred in accordance with the agreements detailed below:

- (a) agreements with the railway companies resulting from the relocation of the Ottawa area railway facilities;
- (b) agreement with the Province of Quebec for lands to be given free of charge for approaches to the Macdonald-Cartier Bridge;
- (c) agreement with the Province of Quebec for the transfer of lands for \$1 used as a right-of-way for Highway 550; and,
- (d) agreement with the Province of Ontario for the transfer of lands for \$1 used as a right-of-way for Highway 417.

### 4. Loans from Canada

Further to note 2.(b) (i), the Commission also purchases real property out of funds advanced from the Consolidated Revenue Fund of Canada by way of loans as authorized by Parliament, upon terms and conditions approved by the Governor-in-Council.

On disposal of properties financed by loans, the loan terms require that, for non-greenbelt properties, the proceeds be used to repay relevant loans in full and any excess proceeds to repay other outstanding loans; for greenbelt properties, the

Commission conserve l'excédent des revenus sur les dépenses pour s'en servir aux fins approuvées par le Parlement.

#### (e) Régime de retraite

Les employés de la Commission participent au régime de retraite de la Fonction publique administré par le Gouvernement du Canada. Les cotisations des employés et la contribution patronale sont inscrites sur une base courante.

#### (f) Prestations de cessation d'emploi

En général les prestations de cessation d'emploi des employés s'accumulent chaque année qu'ils travaillent. Elles sont payables lors de leur cessation d'emploi ou de leur retraite. La provision pour ces prestations est inscrite comme élément du passif de la Commission.

### 3. Immobilisations – Biens immobiliers

Les principales catégories de biens immobiliers au 31 mars sont les suivantes:

	<b>1982</b>	<b>1981</b>
Ceinture de verdure	\$ 48,499,824	\$ 47,443,011
Promenades	64,338,978	62,170,671
Parcs	34,007,292	31,906,441
Ponts et voies d'accès	24,629,694	24,311,601
Lieux historiques	12,303,776	12,089,483
Installations récréatives	4,723,728	3,926,131
Propriétés louées ou à céder	142,994,618	138,997,998
Expropriations non réglées, estimatif	2,799,793	3,516,896
Immeubles d'administration et de service	8,855,464	7,722,808
	<hr/> 343,153,167	<hr/> 332,085,040
Moins provision pour biens immobiliers qui seront cédés à un prix inférieur à leur coût	3,138,999	3,422,013
	<hr/> <b>\$340,014,168</b>	<hr/> <b>\$328,663,027</b>

La provision se rapporte à des biens immobiliers qui seront cédés en exécution des accords suivants:

- (a) entente avec les compagnies de chemin de fer, suite au déplacement des installations ferroviaires de la région d'Ottawa;
- (b) entente avec la province de Québec relative à la cession gratuite de terrains pour les voies d'accès au pont MacDonald-Cartier;
- (c) entente avec la province de Québec relative à la cession, au prix de \$1, de terrains d'emprise de l'autoroute 550; et
- (d) entente avec la province de l'Ontario relative à cession, au prix de \$1, de terrains d'emprise de l'autoroute 417.

### 4. Emprunts auprès du Canada

En plus de la note 2(b) (i), la Commission achète aussi des biens immobiliers au moyen d'emprunts du Fonds du revenu consolidé du Canada autorisés par le Parlement, et selon les modalités approuvées par le Gouverneur en conseil.

Lors de l'aliénation de propriétés financées par des prêts, les conditions stipulent que pour les propriétés hors de la Ceinture

excess of proceeds over acquisition cost be used to repay outstanding loans.

Interest on loans from Canada is payable semi-annually at rates varying from 4.75% to 15.625% and averaging 7.2%. No dates for repayment of principal are specified except that loans and interest are required to be repaid at the time of disposal.

## 5. Commitments

(a) Subject to being provided with future funds by Parliament, the Commission is committed to make contributions to other levels of government:

- (i) to the Province of Quebec one-half of the cost of a road network within the National Capital Region. The Commission's commitment is \$150 million of which \$93.9 million has been expended. Expenditures of \$2.9 million for related works are recoverable from provincial and municipal governments;
- (ii) to the Province of Quebec and the Outaouais Regional Community, one-third of the cost of a regional sewage disposal system. The Commission's commitment is \$52.4 million of which \$45.0 million has been expended;
- (iii) to the Regional Municipality of Ottawa-Carleton and the City of Ottawa, one-half of the cost of the development in the Rideau Street area. The Commission's commitment is \$10.6 million of which \$3.2 million has been expended; and,
- (iv) to the Province of Ontario and the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, one third of the cost of a regional sewage system. The Commission has expended \$15.5 million and has committed a further \$1.9 million.

(b) The Commission has entered into agreements for computing services and leases of equipment and office space. Annual payments under these agreements are approximately as follows:

1982-83	\$1,030,125
1983-84	1,052,190
1984-85	1,032,643
1985-86	228,836
<hr/>	
\$3,343,794	

## 6. Contingencies

### (a) Litigations

Legal actions have been taken against the Commission totalling approximately \$19,000,000. The larger claims being:

- (i) \$18,000,000 for alleged wrongful termination of certain agreements;
- (ii) \$350,000 for alleged damages resulting from the flow of water from contiguous properties;
- (iii) \$250,000 as a result of a mishap allegedly occurring on Commission property; and,
- (iv) \$187,000 for water damages to a building and contents resulting from the flow of water from Commission property onto contiguous property.

No provision for these contingencies has been made in the accounts.

de verdure, le produit des ventes serve à rembourser en entier les prêts pertinents et que l'excédent serve à rembourser d'autres prêts impayés; quant aux propriétés de la Ceinture de verdure, l'excédent du produit sur le prix coûtant serve à rembourser des prêts impayés.

L'intérêt sur les prêts contractés auprès du Canada est payable tous les six mois à des taux variant de 4.75% à 15.625%, en moyenne 7.2%. Aucune date de remboursement du capital n'est fixée mais les prêts et les intérêts doivent être remboursés au moment de l'aliénation.

## 5. Engagements

(a) La Commission s'est engagée, sous réserve d'obtenir les fonds du Parlement, à verser certaines contributions à d'autres organismes gouvernementaux:

(i) à la province de Québec, la moitié du coût du réseau routier de la région de la Capitale nationale. La part à verser par la Commission s'élève actuellement à \$150 millions dont \$93.9 millions ont été dépensés. Des dépenses de \$2.9 millions pour des travaux connexes sont recouvrables des gouvernements provinciaux et municipaux;

(ii) à la province de Québec et à la Communauté régionale de l'Outaouais, le tiers du coût d'un réseau régional de traitement des eaux usées. L'engagement de la Commission est de \$52.4 millions, somme dont elle a déjà versé \$45.0 millions;

(iii) à la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton et à la Ville d'Ottawa, la moitié du coût de l'aménagement dans l'aire de la rue Rideau. L'engagement de la Commission est \$10.6 millions, somme dont elle a déjà versé \$3.2 millions; et,

(iv) à la province de l'Ontario et la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, le tiers du coût d'un système d'égout régional. La Commission a déjà dépensé \$15.5 millions et s'est engagée à \$1.9 million supplémentaire.

(b) La Commission a passé des contrats pour la location de locaux et pour des services d'informatique et de matériel. Les paiements annuels de location selon ces contrats sont approximativement comme suit:

1982-1983	\$1,030,125
1983-1984	1,052,190
1984-1985	1,032,643
1985-1986	228,836
<hr/>	
\$3,343,794	

## 6. Éventualités

### (a) Cas en litige

Des poursuites judiciaires se chiffrant à \$19,000,000 ont été intentées contre la Commission. Les principales sont:

- (i) \$18,000,000 pour résiliation injuste présumée de certaines ententes;
- (ii) \$350,000 pour dommages présumés résultant de l'écoulement des eaux de propriétés attenantes;
- (iii) \$250,000 résultant d'un contretemps présumé qui a eu lieu sur une propriété de la Commission; et,
- (iv) \$187,000 pour dommages causés par l'eau à un immeuble et à son contenu résultant de l'écoulement des eaux en

### (b) Agreement with a Province

In 1961 the Commission entered into an agreement whereby the Province of Ontario established and maintains 6,557 acres of forest. When the agreement expires in 2011, or is terminated, the Commission will reimburse the Province for the excess of expense over revenue, or the Province will pay the Commission the excess of revenue over expense. At March 31, 1981, expense exceeded revenue by \$0.9 million, and is not reflected in the accounts of the Commission.

### (c) Other

In connection with a shared cost agreement, the Commission has received from the party to the agreement a preliminary estimate that the party has performed \$2,500,000 of work for which it has not yet billed the Commission.

The Commission has reviewed the preliminary estimate and based on the information available, has provided in its accounts \$1,000,000. Any further provision is not determinable at this time.

## 7. Prior Years' Adjustment

In the Statement of Proprietor's Equity, the opening balances of Proprietary Interest have been adjusted to reflect the restatement to historic cost of real property retained after sales made prior to March 31, 1974 (Note 2(b) (i)).

## 8. Comparative Figures

Certain figures for 1981 presented for comparative purposes have been restated to conform to the 1982 presentation.

provenance d'une propriété de la Commission qui s'est étendue sur une propriété attenante.

Aucune provision pour ces éventualités n'a été inscrite aux comptes.

### (b) Entente avec une province

En 1961, la Commission a signé une entente avec la province de l'Ontario par laquelle cette dernière a établi et entretient une forêt de 6,557 acres. A l'échéance de l'entente en l'an 2011, ou sur résiliation, la Commission remboursera la Province pour l'excédent des dépenses sur les revenus, ou la Province paiera à la Commission l'excédent des revenus sur les dépenses. Au 31 mars 1981, les dépenses excédaient les revenus par \$0.9 million et ne sont pas inscrites aux livres de la Commission.

### (c) Autre

Par rapport à une entente à frais partagés, la Commission a reçu de son partenaire à l'entente une estimation préliminaire de \$2,500,000 pour des travaux effectués par le partenaire et pour lesquels il n'a pas encore facturé la Commission.

La Commission a étudié l'estimation préliminaire et, en se fondant sur les renseignements disponibles a établi une provision de \$1,000,000 dans ses comptes. Toute provision en plus ne peut être établie à ce jour.

## 7. Redressements pour les exercices antérieurs

Les soldes au début de l'exercice de la part du propriétaire, à l'état de l'avoir du propriétaire, ont été rajustés pour représenter les redressements du coût d'origine des biens immobiliers conservés après les ventes faites avant le 31 mars 1974 (note 2.(b) (i)).

## 8. Chiffres comparatifs

Certains chiffres de l'exercice terminé le 31 mars 1981 ont été modifiés afin qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour l'exercice terminé le 31 mars 1982.

# National Capital Commission

## Schedule of Expenditures by Parliamentary Votes for the Year Ended March 31, 1982

# Commission de la Capitale nationale

## Annexe des dépenses selon le crédit parlementaire pour l'exercice terminé le 31 mars 1982

		1982	1981
<b>Operating</b>	<b>Fonctionnement</b>		
Planning	Planification	\$ 1,760,781	\$ 1,270,010
Government grounds maintenance	Entretien des terrains de l'État	6,394,348	5,156,197
Rental property operations	Exploitation, propriétés louées	2,889,607	2,916,879
Other property operations	Exploitation, autres propriétés	3,582,473	3,244,919
Administration, design and services	Administration, études techniques et services	2,648,363	1,668,459
Loss due to fire	Perte subie lors d'un incendie	—	339,042
Parks and Parkways maintenance	Entretien des parcs et promenades	5,882,819	5,094,005
Public activities	Activités publiques	6,031,516	4,084,138
Gatineau Park	Parc de la Gatineau	4,345,042	3,726,617
Management and general services	Gestion et services généraux	8,115,852	6,888,200
Interest on loans for the acquisition of properties	Intérêts sur emprunts pour l'achat de biens immobiliers	3,114,036	5,441,948
		<hr/>	<hr/>
		44,764,837	39,830,414
<b>Capital</b>	<b>Capital</b>		
Property acquisition, at cost	Acquisition de bien-fonds, au prix coûtant	2,801,844	2,755,451
Construction	Aménagement	9,106,122	6,107,992
Equipment, furniture and vehicles	Matériel, mobilier et véhicules	1,309,525	900,529
Surveys, studies and other	Levés, études et autres	738,613	825,916
Road network, Québec	Réseau routier, Québec	20,925,115	8,912,845
Sewage disposal, Québec	Réseau d'égouts, Québec	7,837,926	11,955,487
Regional transit	Transport public régional	1,338,499	1,515,172
Rideau Centre	Centre Rideau	1,074,893	2,080,726
Pretoria Avenue bridge	Pont Pretoria	1,166,187	514,308
Other	Autres	921,850	1,133,927
		<hr/>	<hr/>
		47,220,574	36,702,353
<b>Grants and Contributions</b>	<b>Subventions et contributions</b>		
Grants-in-lieu of taxes	Subventions en remplacement d'impôt	6,108,207	3,913,234
Contributions to encourage bilingualism	Contributions pour encourager le bilinguisme	73,255	109,812
Federal Project Stream	Volet des projets fédéraux	202,077	—
		<hr/>	<hr/>
		6,383,539	4,023,046
		<hr/>	<hr/>
		<b>\$98,368,950</b>	<b>\$80,555,813</b>

